wëllt hei eng Déclaration préalable aféieren, fir den Détachement ze verhënneren.

Ma dat war dat, wat deemools d'Gewerkschaften, d'Regierung an och d'Fédération des Artisans wollten. Elo schrauwe mer liicht zréck.

Ech hunn awer e Problem, wann ech direkt liicht zréckgeschrauft hätt. Da wäre mer erëm eng Kéier kujenéiert gi fir erëm eng Kéier zréckzeschrauwen. Dat kann net dat sinn, wat mer wëlle maachen.

Duerfir meng Konklusiounen: Éischtens, wat d'national Gesetzgebung ubelaangt, hu mer kee Problem. Mir kréien dat riichtgebéit. An nach eng Kéier soen ech, ech sinn awer der Meenung, dass et richteg war, net dat riichtzebéien, ier mer condamnéiert goufen, well mir hätte jo kënnen da Saachen zréckschrauwen, déi mer net hätte missen zréckschrauwen. An et muss jo awer op d'mannst nach ee Land ginn an Europa, op d'mannst eent, wat awer wierklech versicht iwwert dat erauszegoen, wat allgemeng als Norm ugesi gëtt a wat e bësse méi kämpft. Quitte dass et dann och heiansdo verléiert.

Um nationale Plang hu mer weder wat d'Kollektivverträg ubelaangt nach wat den Index ubelaangt Problemer. Dat anert sinn niewesächlech Punkten.

D'Kollektivverträg, do ass et ganz kloer, dat ass deemools hei diskutéiert ginn, do gouf et eng grouss Oppositioun tëschent Chambre des Métiers a Chambre de Commerce. Nämlech huet d'Chambre de Commerce gesot, mir sollten net all Kollektivverträg d'obligation générale eranhuelen. D'Chambre des Métiers, d'Chambre du Travail, d'Chambre des Employés privés, d'Regierung an d'Chamber waren der Meenung, mir sollen all Branchen eranhuelen. An dat ass richteg.

Et kënnen awer no der Direktiv nëmmen d'obligation générale Kollektivverträg erakommen. Elo hu mir zu Lëtzebuerg spezifesch Situatiounen, déi domat ze dinn hunn, dass et Secteure gëtt, wou mer nëmmen ee Betrib hunn, wou e Kollektivvertrag ass. Do musse mer eis an deene Secteuren d'Fro stellen - an déi hunn ech de Sozialpartner gestallt -, ob mer net solle méi Kollektivverträg d'obligation générale erklären.

Dat huet näischt mat der Direktiv ze dinn. Dat huet eppes mat eiser Praxis, gegebenenfalls souguer mat eisem Gesetz ze dinn.

Ech wëll och soen, dass ech d'Sozialpartner de 26. Juni gesinn hunn. Ech gesinn d'Gewerkschaften den nächste Méindeg. Ech gesinn d'UEL den nächsten Dënschdeg. An ech hu jo d'Chamberskommissioun gesinn, och als Consultatioun, de leschten Dënschdeg, an da kucke mer, déi Texter weider räifen ze loossen.

Ech bleiwen nach eng Kéier der Meenung, dass mer fir Lëtzebuerg kënnen de Schued verhënneren. Ech bleiwen awer och der Meenung, dass et wichteg war, dass mer bis zum Schluss gekämpft hunn, well mer nämlech elo e kloert Bild hunn, wou et higeet. An et ass jo duerfir, wou ech e Samschdeg bei de Gewerkschafte war, se empfaangen hunn.

Obwuel et keng Auswierkungen op eis Lëtzebuerger Gesetzgebung huet, ass dat Uerteel a senger Definitioun vum Ordre social public national esou restriktiv virgaangen, dass déi bal net spillt. Dass eigentlech nëmmen déi minimal Bestëmmunge vum Artikel 3, Paragraph 1 spillen, an net den Artikel 3, Paragraph 9. An dat ass déi Fro, déi ech wëll op europäeschem Plang opwerfen.

Et ass duerfir, wou ech d'EU-Kommissioun schonn den 9. Juni opgefuerdert hunn, fir eng Analys ze maachen, wéiwäit elo d'Jurisprudenz steet par rapport zu der Volonté initiale du législateur. Et ass duerfir, wou ech de Xavier Bertrand gefrot hunn, fir driwwer ze diskutéieren, an ech wäert och en Donneschdeg dat zu Chantilly am Ministerrot thematiséieren.

D'Kommissioun huet iwwregens schonn eng éischt Äntwert drop ginn. Ufank Oktober wäert se e grousse Forum maachen iwwert déi Uerteeler, nodeem se sech laang geziert huet fir drop ze äntwerten. Do huet d'Kommissioun awer elo trotzdeem relativ séier reagéiert a gesot, kommt mir diskutéieren driwwer, wat ech e positive Punkt fannen.

An dann ass et esou wéi den Här Fayot gesot huet, deem ech Merci soen, grad wéi dem Här Glesener, dem Här Jaerling, well se wierklech hei d'Portée gutt verstanen hu vun deenen Arrêten. Wéi den Här Fayot gesot huet: Da musse mer kucken, wat d'Äntwert ka sinn.

Sozial Protokoll wësse mer, dass Lëtzebuerg, iwwregens Däitschland, d'Madame Merkel och, versicht haten dat ze thematiséiere beim Traité vu Lissabon, mer et net duerchkritt hunn.

Et gëtt aner Méiglechkeeten. Et kann een eng Kommunikatioun vun der Kommissioun, et kann een eng Konklusioun vum Ministerrot, vun den Affaires sociales huelen. Et gëtt do eng ganz Partie Méiglechkeeten drop ze reagéieren. Fir mech ass et awer wichteg, dass mer elo emol eng Bewosstsäinsbildung maachen.

An deem Sënn war ech och frou, dass d'Gewerkschafte mobiliséiert hunn. Well de Problem vun engem Lëtzebuerger Aarbechtsminister am Ministerrot ass, dass e minoritär ass, wann en dat dote seet. Dat heescht, et ass scho wichteg, dass mer hei erkennen, dass et Problemer gëtt an dass mer versichen deem entgéintzewierken. Woubäi ech och dat soen, wat de Marcel Glesener gesot huet, nämlech dass, wa mer den Traité hu vu Lissabon mat enger Sozialklausel, déi horizontal ass, een och erëm eng Kéier méi Méiglechkeeten huet, hei virzebeugen, wéi ouni.

Et ass opgrond vun deene Saachen, dass ech de Blâme - wann Dir wëllt hei e Blâme géint mech ausschwätzen, well ech net mat der Kommissioun eens gi sinn - gären unhuelen, well ech der Meenung sinn a bleiwen, et war net dru mat der Kommissioun eens ze ginn. Et war hei drëm gaangen, an et geet och an Zukunft drëm, fir méi e soziaalt Europa ze kämpfen an net de Minimum ze akzeptéieren.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Minister. Mir si konfrontéiert mat enger Resolutioun, déi déposéiert ginn ass vum Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Här President, ech wéilt eng Prezisioun ginn. Dee Blâme ass net, well de Minister net en Accord gesicht huet. De Blâme ass, well de Minister iwwerhaapt keng Äntwert ginn huet. Dat ass de Blâme!

M. le Président.- Här Minister, Dir hutt d'Wuert.

M. François Biltgen, *Ministre du Travail et de l'Emploi*.- Et gëtt an der Prozedur virum Europäesche Geriichtshaff zwee Momenter. Dat eent ass de Précontentieux, ier dass een ugesicht gëtt, an duerno gëtt een ugesicht. Am Précontentieux gëtt een eng éischte Kéier ugeschriwwen, an da kënnt den Avis motivé.

Wéi mer ugeschriwwe goufen, hu mer all eis Argumenter gesot, a beim Avis motivé sinn eis och keng aner Argumenter agefall. Well mer der Meenung waren, dass mer sollten opgrond vum Prinzip vum Ordre public, social, national géint d'Kommissioun kämpfen.

Déi eenzeg Äntwert, déi mer hätte kënne ginn, dat ass ze soen, d'Kommissioun huet op deem an deem Punkt Recht, mir ginn lech no. Dat wollte mer net.

Dat huelen ech gären op d'Kap vum Aarbechtsminister a vun der Regierung. Dozou stinn ech nach haut an ech bleiwen der Meenung, dass, wa mer gäre méi e soziaalt Europa hätten, mer och méi kämpfe mussen, an net manner.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Mir si konfrontéiert mat enger Resolutioun. Déi huet de Moment nëmme véier Ënnerschrëften. Här Jaerling, Dir hutt d'Wuert.

M. Aly Jaerling *(Indépendant)*.- Här President, an der Prinzipiëfro ginn ech déi Ënnerschrëft fir den Dépôt, well ech der Meenung sinn, dass jiddfereen, deen hei eppes wëllt deponéieren, soll d'Recht hunn, dat ze maachen, och wann ech net mam Inhalt d'accord sinn. Mä hei geet et ëm den Dépôt an ech mengen, jiddfereen heibanne soll déiselwecht Rechter kréien.

M. le Président.- Très bien. Här Gibéryen, wann ech gelift.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Här President, ech wollt just froen, firwat datt déi Resolutioun nach net verdeelt ginn ass.

M. le Président.- Déi gëtt elo direkt verdeelt.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Ma wéi konnten d'Kolleegen da wëssen…?

M. le Président.- Majo, mir stëmmen eréischt of iwwert d'Resolutioun, Här Gibéryen, wa jiddfereen heibanne konnt Kenntnis huele vun där Resolutioun. Da stëmme mer driwwer of. Maacht lech keng Suergen.

Bei enger Resolutioun, déi de Moment nach net recevabel war, wollt ech emol ofwaarden, ob se iwwerhaapt recevabel ginn ass fir se auszedeelen. Si gëtt elo direkt ausgedeelt.

Une voix.- Très bien.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Här President, erlaabt mer, datt ech awer net domadder kann averstane sinn. Well nach all Kéiers, wann hei eng Motioun oder eng Resolutioun deponéiert ginn ass, ob se vun engem oder vu fënnef ënnerschriwwe war, se verdeelt ginn ass. Mir hu schonn dacks Kolleege gehat, déi eng Motioun hei deponéiert hunn, wou just eng Ënnerschrëft drop war, fir datt déi aner och da kënnen ënnerschreiwen. Dann ass se verdeelt ginn. Wéi soll dann ee kënne soen, e géif se ënnerstëtzen a seng Ënnerschrëft drop ginn, wann e se net virleien huet?

Ech halen also drop, datt an Zukunft, wann eng Motioun oder eng Resolutioun hei deponéiert gëtt, se verdeelt gëtt, well et steet néierens an eisem Reglement, datt musse fir d'Verdeele fënnef Ënnerschrëften drop sinn.

M. le Président.- Här Gibéryen, mir kucken d'Reglement no. Mir hunn dat ëmmer anescht gehandhaabt, mä mir kënnen eis och un d'Reglement halen.

Dir Dammen an Dir Hären, mir komme spéiderhin op déi Resolutioun, déi elo recevabel ass, zréck, wa se ausgedeelt ass a wa jiddferee konnt Kenntnis dervun huelen. Mir kommen elo zum nächste Punkt vun eisem Ordre du jour. Dat ass de Projet de loi 5733 iwwert d'Formation-recherche.

D'Wuert huet de Rapporteur, den honorabelen Här Thiel.

5. 5733 - Projet de loi relatif aux aides à la formation-recherche modifiant:
- la loi modifiée du 31 mai 1999 portant création d'un fonds national de la recherche dans le secteur public;
- la loi modifiée du 9 mars 1987 ayant pour objet:
1) l'organisation de la recherche et du développement technologique dans le secteur public;
2) le transfert de technologie et la coopération scientifique et technique entre les entreprises et le secteur public;
- le Code du Travail

Rapport commun de la Commission de l'Enseignement supérieur, de la Recherche et de la Culture et de la Commission du Travail et de l'Emploi

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur*.- Merci fir d'Wuert, Här President. Kolleeginnen a Kolleegen, eigentlech ass et fir sech ze schummen. Do gi mir Lëtzebuerger an allen internationale Statistiken als dat Vollek ausgewisen, dat am meeschte pro Kapp verdéngt, mä dat, wat mir eis mat deene ville Sue leeschten, schéngt net ëmmer dee richtege Choix ze sinn. Wuel si mir eis an de grousse Rieden ëmmer eens, datt de beschten Investissement hautdësdags deen an d'Kompetenz ass, dat heescht an d'Ausbildung vun eiser Jugend an an d'Innovatiounskraaft vun eiser Ekonomie. Wann et awer ëm d'Praxis geet, dann hu mir kaum Grond fir ze téinen.

Datt mir an de PISA-Enquêten nach ëmmer hannendrakludderen, ass gewosst. An datt eis Efforten a puncto Fuerschung och ze wënschen iwwreg loossen, dat weist eis d'Statistik. Am Duerchschnëtt ginn déi europäesch Länner 1,84% - dat sinn d'Zuele vun 2006 - vun hirem PIB fir d'Recherche aus. Eis däitsch Nopere sinn d'Championë mat 2,21%, wat dann och vläicht zum Deel deenen hir ekonomesch Force erklären dierft. Mir Lëtzebuerger lande bei knapps 1,47% a leien domat zimlech um Wupp, wann een emol vun den neie Memberlänner am Osten ofgesäit.

Natierlech gëtt et Erklärungen duerfir, firwat mer esou schlecht ofschneiden. Wuel gëtt bei der Good Year zu Colmar-Bierg säit Laangem äifreg a gutt gefuerscht, a wuel hu mer säit den 80er Joren eng Rei vu Centres de recherche publics, Tudor, Lippmann an esou weider, déi ganz wäertvoll Entwécklungsaarbecht maachen, mä dat wier et dann och scho gewiescht. Eng richteg Uni, ouni déi et keen zolitte Kader fir d'Fuerschung ka ginn, hu mer eréischt säit knapps fënnef Joer, an entspriechend bescheiden ass deemno bis dohinner eis R&D-Bilanz, Recherche an Développement-Bilanz, an och den Engagement vu finanzielle Mëttelen ausgefall. Duerfir ass eis Statistik esou wéi se eben nun emol ass.

D'Europäesch Unioun huet sech bekanntlech e ganz ambitiéist Zil gesat, wéi se sech virun aacht Joer mat hirer Lissabon-Strategie virgeholl huet, bis 2010, dat ass net méi laang, de Champion an der Innovatioun an och an der Wëssensgesellschaft ze ginn. Duerfir misste mir dann och déi finanziell Efforten am Beräich vun der Fuerschung an der Entwécklung bis op 3% vum PIB héichpushen, well et anescht net méiglech wier, dee Kader an déi Konditiounen ze schafen, déi et Europa erlabe géifen, mat un d'Spëtzt ze kommen. Wat net grad evident ass, wann engem eng gutt hallef Millioun Fuerscher feelen, well déi Bescht vun hinnen d'Konditioune fir hir Aarbecht besser an Amerika wéi heiheem fannen.

Europa hat an huet nach haut, zwee Joer virun der Échéance, e Retard a puncto Fuerschung a riskéiert net nëmmen d'Amerikaner net erëmzekréien, mä och nach vun anere grousse Länner iwwerdubbert ze ginn. Da wier den Dram vun der dynameschster a gescheitster Weltregioun wuel definitiv ausgedreemt. Mir Lëtzebuerger hunn, wéi gesot, bis elo net grad dozou bäigedroen, fir déi europäesch Moyenne no uewen ze drécken. Mä dat soll elo anescht ginn, an zwar dank zousätzlechen Efforten, déi gemaach ginn, fir den Openthalt vun de Fuerscher bei eis méi attraktiv a méi interessant ze maachen.

Bei deene Fuerscher, vun deene mir hei schwätzen, geet et virun allem ëm déi, déi un hirem Doktorat schaffen oder hir Fuerschungsaktivitéit duerno doriwwer eraus weiderféieren. Et sinn déi Doktoranden a Postdoktoranden, déi, natierlech encadréiert vun de Professeren, d'Fuerschung op enger Uni a Schwonk halen. Elo ass et awer net esou, wéi wa mir bis dohinner guer näischt fir dës Kategorie vun Zäitgenosse gemaach hätten.

Mir hu säit 1987 e System vu Bourssen, déi Bourses de formation-recherche heeschen an déi deemools am Kontext vun de Centres de recherche publics agefouert goufen. Si sollen net nëmmen, awer notamment de frieme Chercheuren hëllefen, hiren Openthalt zu Lëtzebuerg ze finanzéieren, a ginn haut vu ronn 130 Studenten am Joer beusprocht.

Am Joer 2000 gouf e Gesetz gestëmmt, dat eng Rëtsch vun Hëllefe fir d'Studente virgesäit. Déi Hëllefe sinn allerdéngs net op d'Doktorande limitéiert, mä si stinn allen Unisstudenten op, entweder a Form vu Bourssen oder vu Prêten. Heivunner kënnen ënner Ëmstänn och d'Chercheure profitéieren. Mä den eigentlechen Zweck vun deene Bourssen a Prêten ass deen, de Studente generell den Zougang zu den Unisstudien ze erliichteren.

Schliesslech ass dann och nach en drëtt Instrument derbäikomm, dat dës Kéier exklusiv de Fuerscher virbehalen ass, well et sech op déi finanziell Ënnerstëtzung vu Rechercheprojete konzentréiert an duerfir och „Fonds national de la recherche" heescht. Dee Fong huet am Ufank d'Bourssë vun engem europäesche Fuerschungskonsortium verdeelt, dee sech der Informatik an der Mathematik verschriwwen hat. En huet duerno seng Ënnerstëtzung op déi Akademiker ausgedehnt, déi op wëssenschaftleche Konferenzen optrieden oder déi hir Doktoratstheese publizéieren, an huet schliesslech virun annerhallwem Joer säi Programm ATTRACT lancéiert, iwwert deen haut ganz Fuerschungsëquipë bei eis ënnerstëtzt ginn, déi sech mat engem bestëmmte Projet ofginn, virausgesat natierlech, dee Projet huet de Seege vum FNR, vum Fonds national de la recherche kritt.

Et kann een deemno net behaapten, et wier nach guer näischt bei eis geschitt, an d'Fuerschung géif wéi e Stéifkand vun eisen Autoritéite behandelt. Am Contraire, an der Tëschenzäit ass deen Arsenal vun Hëllefsinstrumenter scho bal esou verwurrelt ginn, datt geschwënn nach just Spezialisten den

Duerchbléck hunn, mä net méi déi, fir déi d'Hëllef geduecht ass.

Bei deem Gesetz, dat mir haut stëmmen, geet et och ëm d'Ënnerstëtzung fir Fuerscher a Fuerschung, mä et handelt sech dës Kéier net nëmmen ëm Bourssen a Subsiden, mä virun allem ëm d'Paien. Dëst Gesetz féiert nämlech eng regelrecht Rémunératiounmat allem Drum und Dran, vum Aarbechtsvertrag bis zur Sozialversécherung, fir Doktoranden a Postdoktoranden an. Si ginn domat zu Salariéen en bonne et due forme vun der Uni, vun de Centres de recherche publics oder och vun aneren Ariichtungen, déi e Fuerschungsoptrag hunn. E gutt Beispill an deem Zesummenhang ass eis Zentralbank, déi hir eege Fuerschungsaktivitéit entwéckelt huet an déi dann duerfir och an Zukunft vun deem neien Instrument wäert profitéiere kënnen.

Déi Paien, déi hei bezuelt ginn, sollen d'Fuerschung bei eis natierlech net nëmme fir d'Lëtzebuerger Doktoranden, mä och fir d'Auslänner attraktiv maachen. D'Basispai fir en Doktorand läit bei maximal 31.000 Euro, wuelgemierkt am Joer, op déi dann nach d'Supplémentë vum jeeweilegen Employeur oder vun deem sengen eventuelle Partner aus dem Privatsecteur dropgeprafft kënne ginn, esou datt ee bis op de Plaffong vu 54.000 Euro am Joer ka kommen. Bei de Postdoktorande läit d'Lat verständlecherweis nach e bësse méi héich, déi komme bis op 80.000 Euro am Joer.

Ofgewéckelt gi soll dat Ganzt vum Fonds national de la recherche, deem säin aktuellen „Joresëmsaz" vun 80.000 Euro dann deementspriechend klamme wäert. Et huet sech gutt getraff, datt bei deem heite Gesetz, dat net nëmmen den Héichschoula Fuerschungsminister eppes ugeet, mä och den Aarbechtsminister, een an deeselwechte Minister am Coup ass.

Dat huet d'Saach méi einfach gemaach, an et huet an engems dem Minister d'Geleeënheet ginn, och alt emol e Punkt ënnerdaach ze bréngen, deen näischt direkt mat der Fuerschung ze dinn huet. Een dovunner huet nawell fir Opreegung gesuergt a souguer de Statsrot dozou bruecht, sech Froen ze stellen. Dat ass déi an dësem Gesetz agefouert Limite fir d'Studentenaarbecht. Well de Minister der Meenung ass, datt e Student an éischter Hisiicht e Student an net e Salarié an iergendengem Betrib ze sinn huet, war hien dergéint, datt e Student soll nieft senge Studië méi wéi zéng Stonnen d'Woch schaffen.

Déiselwecht Restriktioun fënnt sech iwwregens am Immigratiounsgesetz, dat mir muer hei op der Lee hunn. Do soll ënner anerem verhënnert ginn, datt sech als Studente getarnten Drëttlänner-Bierger op eisen Aarbechtsmaart eraschläichen. An der Diskussioun an deenen zwou Kommissiounen, der Héichschoul- oder der Recherche-skommissioun, an der Aarbechtskommissioun huet sech dunn erausgestallt, datt den Héichschoul- an Aarbechtsminister wuel kee Problem hätt, op 15 Stonnen eropzegoen, wann dat dann am Kader vun enger Joresreferenzperiod géif geschéien, déi d'Vakanzeméint mat abezitt.

Dat ass awer am Moment nach net méiglech, well déi Direktiv, déi eng Joresreferenzperiod erlabe wäert, eréischt an der Maach zu Bréissel ass. De Minister huet deenen zwou Kommissiounen, déi mat dësem Gesetzesprojet befaasst waren, doropshi säi Wuert ginn, déi zéng Stonne Limite an deenen zwee Gesetzer - déi ech elo erwähnt hunn - op 15 Stonnen unzehiewen, soubal déi ernimmten Direktiv a Kraaft wier.

Deen Engagement, Här President, gëtt dann och an enger Motioun festgehalen, iwwert déi déi zwou Kommissiounen am Bild sinn an déi ech lech elo iwwerginn.

Motion 1

La Chambre des Députés,

- considérant que tant le projet de loi relatif aux aides à la formation-recherche que le projet de loi sur la libre circulation des personnes et l'immigration comprennent des dispositions relatives à la conclusion de contrats de travail à durée déterminée à raison de dix heures par semaine sur une période de référence mensuelle;

- considérant que ces dispositions s'ajoutent à celle prévue par l'article L.151-2 du Code du Travail concernant l'emploi des élèves et des étudiants durant les vacances scolaires et permettant la conclusion de contrats d'étudiants à raison de 40 heures par semaine pour une période de deux mois, mais sans affiliation à la sécurité sociale;

- considérant que le cumul des deux formes de contrats permettra aux élèves et étudiants de travailler pendant 760 heures par année;

- considérant qu'il est établi scientifiquement qu'une durée de travail au-delà de 15 heures par semaine serait préjudiciable aux activités d'études, qui doivent rester le premier souci pour l'étudiant;

- considérant qu'une période de travail annuelle de 15 heures par semaine porterait le temps de travail maximal à 780 heures;

- considérant qu'une telle approche ne dépasserait pas sensiblement le temps de travail maximal actuellement envisagé, mais apporterait à la fois plus de flexibilité et une meilleure protection sociale à l'étudiant;

- considérant cependant qu'actuellement il n'y pas de base légale pour l'annualisation du temps de travail par voie d'autorisation ministérielle et que les dispositions communautaires en vigueur ne permettent pas l'introduction d'une telle base légale;

- prenant acte que la proposition modifiée de directive du Parlement européen et du Conseil modifiant la directive 2003/88/CE concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail adoptée en première lecture au Conseil EPSCO des 9 et 10 juin 2008 permettra la fixation par voie légale d'une période de référence annuelle;

- considérant encore que le Conseil d'État a relevé que les nouvelles dispositions n'empêchent pas expressément la conclusion de plusieurs contrats de travail dans le chef de l'étudiant;

- dans un souci d'équité, de clarté et de transparence;

invite le Gouvernement:

- à déposer, dès l'adoption définitive de la directive précitée, un projet de loi portant modification à la fois du Code du Travail, des dispositions législatives relatives à la libre circulation des personnes et à l'immigration, des dispositions législatives relatives à l'enseignement supérieur et à l'enseignement secondaire et disposant que tous les élèves et étudiants en âge de pouvoir travailler ne pourront conclure qu'un seul contrat de travail à durée déterminée avec un employeur, mais à raison de 15 heures par semaine sur une période de référence de douze mois et ce pour une durée ne dépassant pas cinq ans.

(s.) Lucien Thiel, Ben Fayot, Gast Gibéryen, Jos Scheuer, Marc Spautz.

M. le Président.- Merci, Här Thiel.

M. Lucien Thiel *(CSV), rapporteur.-* Här President, Kolleeginnen a Kolleegen, d'Wirtschafts- a mat hir och d'Wuelstandsgeschicht vun dësem Land léisst sech an dräi Etappen opdeelen.

Déi éischt Etapp, während där d'Liewen iwwerhaapt eréischt liewenswäert zu Lëtzebuerg ginn ass a während där eis Virfahren déi ekonomesch Viraussetzunge geschaf hunn, fir datt mir als Klengstat iwwerhaapt iwwerliewe konnten, war déi, déi mir op eiser Minette opgebaut hunn. De Stol huet eis als Land liewensfäeg a räich gemaach an eis erlaabt, trotz eiser vergläichsweis butzeger Dimensioun mat deene Groussen um Dësch ze sëtzen a matzerieden.

Wéi gutt 100 Joer duerno d'Industriezäitalter bei eis ofgeklongen ass, war et just déi Souveränitéit an deen nationale Stellewäert, dee mir eis mat eisem wirtschaftlechen Erfolleg geséchert haten, déi eis erlaabt hunn, eng vun deenen zéng gréisste Finanzplaze vun der Welt bei eis opzeriichten.

Säitdeem awer Europa ëmmer méi Realitéit gëtt, an domat déi Souveränitéitsnischen ëmmer méi kleng ginn, musse mir eis eppes Neies afale loossen, wa mir weiderhin un der Spëtzt bleiwe wëllen. Do gëtt et awer keng 100 Méiglechkeeten. Eise Buedem gëtt kee Räichtum méi hier an eis national Souveränitéit verblatzt. Wat eis dann nach bleift, ass just dat, wat mir an de Käpp hunn. Et läit nëmmen un eis, ob mir déi Matière grise maximal asetzen, fir och weiderhin zu deene Beschten an deenen Erfollegräichsten ze gehéieren.

Duerfir brauche mir hell a gescheit Käpp, déi à même sinn ze fuerschen an natierlech och ze fannen, an domat eiser Ekonomie hiert Fëllement ze konsolidéieren an ze erweideren. Duerfir hu mir eng Uni gebraucht an duerfir brauche mir och dëst Gesetz, dat doduerch, datt et d'Fuerschen nach méi attraktiv bei eis mécht, eis Chance fir d'Zukunft verbessert.

Et ass an deem Sënn, Här President, datt ech am Numm vun deenen zwou Kommissiounen - där vun Héichschoul a Recherche an där vun der Aarbecht an der Beschäftegung - de Kolleeginnen a Kolleegen heibanne géif wäermstens recommandéieren, dëst Gesetz ze stëmmen. Den Accord vun der CSV-Fraktioun wëll ech heimat och scho ginn hunn.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Thiel. Den éischten ageschriwwene Riedner ass déi honorabel Madame Brasseur.

Discussion générale

Mme Anne Brasseur *(DP).-* Här President, den Här Thiel huet elo grad als Rapporteur e waarmen Appel un d'Deputéierte gemaach, dee Projet hei ze stëmmen. D'DP-Fraktioun wäert dee Projet och hei stëmmen. Mä éier mer dann zum Vote ginn an zur genereller Diskussioun, hätt ech awer nach e puer Bemierkungen zu dësem Projet de loi ze maachen.

„D'Recherche brauch Iddien, d'Recherche brauch Suen, mä d'Recherche brauch virun allem Chercheuren." Dat hat de François Biltgen, Minister vun der Recherche, hei op dëser Tribün virun zwee Joer gesot, wéi mer den Débat d'orientation iwwert d'Universitéit an d'Politique d'Innovation et de Recherche zu Lëtzebuerg haten. Dat war den 20. Juni 2006.

Den Objet vun deenen Debatten deemools war eng Bestandsopnahm an eng Analys ze maache vun de Stäerkten an de Schwächte vun der Fuerschung hei zu Lëtzebuerg. Eng Bestandsopnahm, déi sech op eng Analys baséiert huet, déi vun der OCDE gemaach ginn ass, déi e Rapport am Virfeld zur Debatt ofgeliwwert hat. Dëse Rapport ass genee analyséiert ginn, souwuel vun der Regierung wéi och vun der Chamber. An et ass net wéi mam leschten OCDE-Bericht, deen d'lescht Woch virgestallt ginn ass, wou d'Ministeren - an dat waren den Här Di Bartolomeo, den Här Krecké an d'Madame Delvaux - dee Bericht direkt zréckgewisen hunn a gesot hunn, dat wier alles net richteg, wat an deem OCDE-Rapport géif stoen.

Hei, mat dësem Rapport iwwert d'Fuerschung, huet jiddfereen dat geneestens analyséiert. Ech wëll elo net méi op deen Débat zréckkommen, mä mir hu festgestallt, dass et eng grouss Identité de vue deemools ginn ass tëschent der Chamber, tëschent de Parteien an der Chamber an tëschent der Chamber an der Regierung. Ee Constat, deen ëmmer erëmkoum, dat ass, dass d'Fuerschungsaarbecht zu Lëtzebuerg misst besser koordinéiert ginn.

Wann ee sech dee Rapport nach eng Kéier ukuckt vun der OCDE an och déi Motiounen, déi mer deemools ofgestëmmt hunn, dann ass wuel op deem Gebitt eppes geschitt, mä et bleift awer och nach vill ze maachen. D'Hausaufgabe sinn nach net all gemaach.

Et ass deemools festgestallt ginn, dass de Fonds national de la recherche seng Missioun als Coordinateur vun eisen nationale Rechercheaktivitéiten nëmmen deelweis géif erfëllen a laut OCDE misst och méi aktiv ginn. De Fonds national de la recherche war och net à même dat ze maachen, well seng Strukturen him dat net erlaabt hunn. Seng Aufgabe missten dofir méi kloer definéiert ginn. De Fonds national de la recherche kéint, der OCDE no, och op eng Berodungsaufgab zréckgräifen, opbauend op seng Erfahrung, an zu engem richtege Conseil national de la Science ginn.

(M. Laurent Mosar prend la Présidence)

Ech wollt dofir de Minister froen, wéi wäit déi Iddi ass, fir aus deem Fonds national de la recherche e Conseil national de la Science ze maachen. Deem virleiende Gesetzesprojet no kritt de Fonds national de la recherche elo d'Gestioun vun den Hëllefsprogrammer fir d'Formation-recherche confiéiert, wat och eng Recommandatioun vun der OCDE ass. Dat heescht, an Zukunft sollen all Ënnerstëtzungsaktivitéiten zugonschte vu jonke Fuerscher beim Fonds national de la recherche konzentréiert ginn.

Et sinn also nei Aufgaben, déi op dee Fong duerkommen. Et gesäit een och an deem Rapport, dee mer elo als Deputéiert zougestallt krute vum Fonds national de la recherche, den Annual Report 2007, dass de Fonds national de la recherche nei Strategien entwéckelt. Si schreiwe selwer: „We have readjusted our vision and strategy so as to organize our activities around three main objectives." Deen éischten ass, d'Chercheuren ze ënnerstëtzen, fir dass se eng wëssenschaftlech Qualitéit opbauen; zweetens, dass de Fonds national de la recherche soll dozou bäidroen, e favorabelen Environnement fir d'Recherche ze schafen; an dat Drëtt, fir eng Culture scientifique hei zu Lëtzebuerg ze développéieren.

Et ass do, wou et wierklech nach hapert, an dat geet un an der Schoul. Ech sinn och frou, dass de Fonds national de la recherche elo zum Beispill d'Iddi lancéiert huet, fir am September eng Nuit des chercheurs ze organiséieren um Gebitt vun der Stad Lëtzebuerg - dat ass déi Woch no der Rentrée scolaire -, wou d'Leit all invitéiert ginn, d'Familljen, Individuë mat de Kanner kucken ze kommen, wat d'Recherche ass. Dat gëtt hinnen op der Place publique méi no bruecht. De Fonds national de la recherche ass dofir ze félicitéieren.

Wann déi nei Aufgaben awer elo op hien duerkommen, da wëll ech de Minister froen, ob de Fonds national de la recherche dann och d'Moyenen huet, fir dat ze maachen. D'Moyenen, wat d'Leit ubelaangt. Dat heescht, hu se Leit genuch, fir dat do esou duerchzezéien? De Ministère gëtt entlaascht - wat jo eng gutt Saach ass -, mä ass de Fonds national de la recherche à même, déi Méibelaaschtung, all déi Aufgaben do ze maachen?

Dass mer méi Fuerschung hei zu Lëtzebuerg brauchen, do si mer ons all eens. Dat sot och de Fontagné a sengem Rapport 2004. E Rapport, vun deem mer am Moment net méi vill schwätzen. Et wier gutt, wa jiddferee vun ons sech dee Rapport heiansdo géif ënnert d'Lupp huelen, fir sech selwer emol ze rappeléieren, wat mer alles awer nach musse maachen.

Ech zitéieren de Lionel Fontagné: „La première direction est de développer l'éducation supérieure et la recherche, domaine dans lequel le déficit du Luxembourg est considérable. Or, dans la société de la connaissance, un État pourra difficilement rester deux fois plus riche que la moyenne de ses voisins sans s'appuyer sur une forte éducation supérieure." Fin de citation.

De Plan national pour l'innovation et le plein emploi aus dem Joer 2005 setzt dann och den Akzent op d'Innovatioun an d'Recherche a geet op d'Wichtegkeet vun den Efforten an deenen Domäner vun der Kompetitivitéit an. Déi viregt Regierung hat schonn décidéiert, d'Ausgabe fir d'Recherche eropzesetzen. Si war bei 0,08% fir op 0,3% vum PIB ze kommen. Zil vun der Lissabon-Strategie ass et, fir d'Joer 2010 bis zu 1% ze kommen. Mir schéngen awer do nach e gutt Stéck ewech ze sinn. 2006 ware mer bei 0,22%. Ech wollt de Minister froen, wéi d'Chifferen elo sinn. Déi hunn ech net fonnt.

Dofir, wann de Minister mer kéint soen, wéi d'Kontributioun elo ass, am Pourcentage vum PIB, wat d'Fuerschung ubelaangt, well déi vun 2006 leie jo e Stéckchen zréck an et ass säithier en Effort gemaach ginn.

D'Fuerschung brauch also finanziell Moyenen. Si brauch och en ideaalt Ëmfeld, an op deem Gebitt bleift nach esou munches ze maachen: eng besser Koordinatioun, méi en enkt Zesummeschaffen tëschent öffentlechen Instituter an der Privatwirtschaft.

Mä d'Fuerschung brauch virun allem Fuerscher. Déi musse sech och erëm an engem gënschtegen Ëmfeld erëmfannen an déi néideg finanziell Ressourcen hunn, fir hir Fuerschung ze bedreiwen, mä och fir ze iwwerliewen. Et gëtt e puer Idealisten, déi Fuerschung maache just wéinst der Fuerschung, mä et muss een awer e Minimum hunn, fir kënnen eenegermoossen dezent dovun ze liewen. Déi puer Idealisten, déi hunn all meng Bewonnerung, mä dat geet net duer fir dorop e Fuerschungsstanduert opzebauen.

Déi Leit, déi Fuerschung bedreiwen, brauchen also Zukunftsperspektiven a si mussen och kënne gesinn, dass se Débouchéen hunn. Well mir héieren oft, dass et Recherchë gëtt, wou de Chercheur d'Recherche ophält, well en dann op den normalen Aarbechtsmaart geet, well hie sech et einfach net méi ka leeschte virunzefueren, well en déi finanziell Moyenen net huet.

Esou dass mer favorabel Konditioune musse schafen, an dat soll jo elo mat dësem Gesetz geschéien. Well d'Bourssen, déi solle jo elo an Aarbechtskontrakter ëmgewandelt ginn, wou d'Couverture sociale mat dran ass. Et kann een nämlech net engem just d'Bourssë ginn an en huet keng Sécurité sociale. Dat soll jo och heimat

nogeholl ginn an dat ass wierklech ze begréissen. Bei dësem Aarbechtskontrakt handelt et sech allerdéngs ëm e Contrat de travail à durée déterminée, dee jo am Droit commun op zwee Joer limitéiert ass. Dee gëtt elo op fënnef Joer ausgeweit. D'Chambre des Employés privés hätt am léifsten direkt e Contrat de travail à durée indéterminée gehat.

Als Demokratesch Partei si mir der Meenung, dass et gutt ass, dass vill méi Souplesse hei an de Contrat de travail à durée déterminée kënnt an dass dee vun zwee op fënnef Joer ausgedehnt gëtt. Ech riichte mech dann hei gären un den Aarbechtsminister fir en ze froen, ob en net och ähnlech Felder gesäit, wou een dat kéint maachen, well onser Meenung no brauch ee méi Souplesse am Aarbechtsrecht.

Et gëtt och nach aner Domäner, wou ee misst verstäerkt kënnen op verlängert Contrats de travail à durée déterminée zréckgräifen, wéi nëmmen hei bei der Recherche. Ech fannen et net gutt, dass de Stat sech eng Sonderregelung gëtt fir ee spezifeschen Domän; an aneren Domäner, wou och kéint eng Demande sinn, do misste mer och méi Souplesse erabréngen. Dat am Intérêt vun der Kreatioun vun neien Aarbechtsplazen och an aneren Domäner.

M. François Biltgen, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.*- Entschëllegt, wann ech dierf. Wat fir eng Domäner mengt Der dann do? Wann ech soll eng Äntwert ginn, misst ech e bësse wëssen, wat fir eng Domäner Der mengt.

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Mä zum Beispill wann eng Entreprise ufänkt en neie Produit ze lancéieren, da geet se e Risque an. Si weess net, ob dat aboutéiert. Déi wëllt net gläich mat engem Contrat de travail à durée indéterminée Leit astellen, mat alle Konsequenzen, déi dat gëtt.

Dat ass eng Richtung wou se e Produit développéieren zum Beispill, wat net awer elo genee ënnert d'Recherche fält; deene misst een och méi Souplesse ginn, fir innovativ kënnen do ze fueren. Dat fält net ënner Recherche an Innovatioun, mä dat ass en normale Contrat de travail, well dat zum Beispill Produitë si fir op de Marché ze lancéieren, wou een net weess, ob et eppes gëtt.

M. François Biltgen, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.*- Jo, mä do gesäit de Code du Travail just vir, dass een do dierf en CDD maachen. Eng nei Aktivitéit lancéiert, da gesäit de Code du Travail vir, dass een och kann do en CDD maachen.

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Ech si frou, dass den Aarbechtsminister - hien ass jo de Spezialist - mer dat rappeléiert. Mä ech wollt awer soen, dass ech dat weess. Mä deen CDD ass op ee Joer limitéiert an en ass eng Kéier renouvelabel. Hei gi mer awer hin an hei maache mer en op fënnef Joer. Ech kéint mer virstellen, dass et am Monde du travail, an der Ekonomie Domäner gëtt, wou een och déi Souplesse misst hunn, an dofir meng Demande un den Aarbechtsminister, dass een och do misst eng Ouverture maachen am Intérêt vum Développement vun der Ekonomie an domat am Intérêt vum Schafe vun neien Aarbechtsplazen an zukunftsträchtegen Domäner, wou een awer net dès le départ eng Garantie huet.

Da wollt ech, Här President, op de Volet vun der Aarbechtszäit vun de Studenten zréckkommen. Do di mer ons jo extrem schwéier hei. Et ass am Gesetzesprojet elo op zéng Stonne limitéiert. Et soll dann op 15 eropgesat ginn. De Rapporteur huet dat hei explizéiert. E sot, en hätt och d'Wuert vum Minister, dass en dat géif maachen. Dofir wonnert et mech, dass nach eng Motioun gemaach gëtt.

D'Majoritéit schéngt dem Minister net ze trauen, dass se och nach eng Motioun mécht. Ech mengen, d'Wuert vum Minister géif duergoen. Mir hunn déi Motioun net mat ënnerschriwwen, well mir fannen, dass dat alles ze vill rigide ass. Dass gesot gëtt, e Student wier haaptamtlech Student, an dann, wann en nach wéilt schaffen, kéint en dat maachen, an da schreiwe mir als Législateur vir, wéi vill Stonnen dat däerfe sinn.

Ech mengen, e Student muss selwer erausfannen, wéi e kann d'Studië kombinéiere mat enger Aarbecht. Et ass net um Législateur ze soen, wéi een dat soll maachen. Et wier gutt, wa mer méi Souplesse an dee System kréichen, an net dass de Législateur och do intervenéiert.

Dofir hätte mir gäre vill méi Souplesse dran. Ech weess, et gëtt gesot, et kënnt dann zu Abusen. Da komme Leit heihinner fir ze studéieren an dat ass e verkappten Zougank zu Lëtzebuerg. Mä menger Meenung no soll een awer net, well een Abusë fäert, e rigidë System opbauen. Da muss een duerno kucken, wat dat comportéiert.

Et ass nach en anere Volet hei am Projet de loi.

M. le Président.- Madame Brasseur, erlaabt Der, datt de Minister lech nach eng Fro stellt?

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Ech si ganz frou, dass de Minister sech wëllt mat mir ënnerhalen.

(Hilarité)

M. François Biltgen, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche.*- Ech fäerte manner d'Abusë vun de Studenten, mä méi d'Abusë vun den Entreprisen. Well wat méi erlaabt ass schaffen ze goen, wat natierlech - an dat ass awer verständlech, och vun engem Betrib aus - den Drock op de Student, fir esou vill wéi méiglech schaffen ze goen, do ass, an net esou mann wéi méiglech schaffen ze goen. A wann den Drock op de Student méi grouss gëtt vum Schaffe wéi dee vun de Studien, da mécht e seng Studien net méi.

Dat ass de Punkt, dee mer an der Vergaangenheet gesinn hunn an deem mer einfach wëllen Anhalt gebidden, a wou mer och international Wäerter hunn, déi soen, alles wat iwwer 15 Stonnen an der Woch erausgeet, dat ass wierklech net méi der Schoul profitabel.

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Mir hunn et bei de Studente mat erwuessene Leit ze dinn. Ech fanne mir mussen déi dach à même setzen, responsabel fir sech selwer ze jugéieren, wat fir si gutt ass a wat fir si net gutt ass, oder ob se wëllen e Joer méi laang doweinst studéieren, well se awer deen Job wëlle maachen, well se vläicht dann d'Méiglechkeet duerno hunn, méi liicht an d'Aarbechtswelt eranzekommen, well se dat als Referenz hunn. Ech fanne mir gi wierklech als Législateur hin a mir regele fir deen Eenzelnen, wat fir hie gutt ass oder well mer e wëlle protegéieren.

Ech fannen hei hu mer et net méi mat Kanner ze dinn, mä mat erwuessene Leit, an et soll een deenen d'Méiglechkeet ginn, dat ze maachen, wat si fir sech an där Situatioun, an där se sech befannen, am beschte fannen, an net hinnen do Bremsen aleeën.

Une voix.- Très bien!

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Da gëtt et nach Zuele wéi d'Montanten, mä do ass de Rapporteur drop agaangen, dat wëll ech elo net maachen. Dann hu mer och, wat d'Studentenjoben ubelaangt fir d'Vakanzen, den Alter vu 25 op 27 eropgesat. Och doriwwer kann een diskutéieren. Ech wëll awer net dodrop agoen.

Ech wëll nach eppes opwerfen, dat ass d'Zuel vun de Fuerscher. Et gëtt ugestrieft, dass een zéng Fuerscher pro 1.000 Aktiver kritt. Am Moment si mer bei sechs. Ech weess net, ob mer op zéng kommen, well dat schéngt mer awer wäit ewech ze sinn.

Ass et realistesch? Ech weess et net. Dat ass eng Fro, déi, mengen ech, kee ka beäntwerten.

Wann een d'Zuel eropdreift, muss een awer kucken - an dat ass wierklech éischt Prioritéit -, dass d'Qualitéit vun der Fuerschung stëmmt. Et geet jo net drëm, just gutt Statistiken ze hunn. Et geet drëm, dass mer Chercheuren hei zu Lëtzebuerg hunn, déi och gutt Recherche maachen; well Recherche däerf kee Selbstzweck sinn.

Wat elo d'Retombée vun der Recherche ubelaangt, do ass et ëmmer schwiereg, driwwer ze diskutéieren, well: Wat ass eng Retombée?

Et muss ee kucken, Beräicher ze fannen, déi zukunftsträchteg sinn, an et muss ee Courage hunn, fir sech opzemaachen, fir nei Domäne wéi d'Biotechnologie oder d'Médecine moléculaire, wat eppes Formidabeles ass. Do huet d'Regierung jo wëlles, dee Projet an der Recherche ze investéieren.

Dat ass dee Projet, deen an dëser Nummer vum „Flydoscope" presentéiert gëtt. Ech fannen et gutt, dass d'Luxair e Projet de recherche vu Lëtzebuerg esou an d'Fënster stellt, well hei hu mer en internationale Public, deen dat liest. Esou komme mer dozou, dass mer méi bekannt ginn no baussen, wat d'Recherche ubelaangt.

(Interruption)

Dat war haut am Courrier.

Erlaabt mer awer, eng Remarque ze maachen zu där Foto, op där een den Här Biltgen virun engem Fort gesäit. Dat ass net op den Dräi Eechelen, wéi verschidde Leit mengen - well fir de Musée de la Forteresse léisst den Här Biltgen jo d'Madame Modert sech doduerchschloen, wat net einfach ass -, mä dee Fort hei ass de Fort Lambert am Stadpark vun der Stad Lëtzebuerg. Dee Park ënnen ass vun engem Artist, dem Här Métais, realiséiert ginn.

Ech si ganz frou, dass de Fuerschungsminister vu Lëtzebuerg en Objet vun der Stad Lëtzebuerg geholl huet, fir sech en page de couverture ze weisen.

(Interruptions diverses)

Ech wëll dem Minister dofir ausdrécklech Merci soen.

Ech wollt soen, dass mer an nei Technologië sollen investéieren a vläicht anerer ofbauen. Do sinn och d'Medien, do sinn d'Finanzen, do sinn d'Assurancen, mä och Recherche fondamentale solle mer bedreiwen.

D'Chambre de Commerce seet, de Kritär soll de Potentiel de valorisation des résultats escomptés au niveau national sinn.

Et ass ganz schwiereg ëmmer ze wëssen, wat bei enger Recherche erauskënnt. Et muss een och e Risiko agoen, e Risque calculé. Et ass net esou, dass een eng Politik tous azimuts mécht, mä et ass e Risque dobäi, deen een huele muss. Ech fannen, dass mir als Chamber och d'Regierung dobäi mussen ënnerstëtzen, dass ee Risquen hëlt, mä déi Politique de la recherche muss cibléiert sinn.

Am Exposé des motifs vum Gesetzestext liest een, dass d'Regierung wëllt d'Kompetenzen an dem Beräich vu Recherche et développement zu Lëtzebuerg ancréiere mat der duebeler Nationalitéit.

Do hunn ech awer och eng Fro: Mir soe jo - de Projet de loi ass jo nach ëmmer an der Kommissioun -, fir d'duebel Nationalitéit ze kréien, muss ee siwe Joer zu Lëtzebuerg sinn. Hei fir d'Chercheure gesi mer eng Bourse vir fir fënnef Joer.

Ech gesinn net, wéi dat iwwereneeklappt mat dem Wonsch, d'Chercheuren an domat d'Recherche zu Lëtzebuerg anzebiergeren.

Duerfir wollt ech den Här Minister Biltgen froen, wéi dat klappt mat dem Nationalitéitegesetz, wat mer hunn.

Mäi Fraktiounskolleeg, de Xavier Bettel, hat 2004 eng Question parlementaire zu de Permis de travail am Domän vun der Fuerschung vun den Net-EU-Bierger gestallt. Hie krut geäntwert, mir hätten iwwerhaapt keng Zuelen doriwwer - wat bedauerlech ass.

An där Äntwert gëtt och d'Direktiv 2005/71 vum 12. Oktober 2005 relative à une procédure d'admission spécifique des ressortissants de pays tiers au fin de recherche scientifique évoquéiert, no där ee kee Permis de travail méi brauch, mä just nach e Permis de séjour. An dës Direktiv gëtt jo elo mam Immigratiounsgesetz, dat muer hei an der Chamber zum Vote steet, an d'Nationalrecht transposéiert.

Et wier awer gutt, wa mer d'Zuelen hätten, wéi et mat de Chercheurs ressortissants aus de Pays tiers am Moment ausgesäit.

Ze bedenke gëtt allerdéngs de Fait, wéi et och aus dem OCDE-Rapport „Perspectives et migrations internationales" vun 2006 ervirgeet, dass ëmmer méi europäesch Fuerscher an Nordamerika an neierdéngs souguer a China auswanderen. Do musse mir Europäer ons dach druginn, well soss kréie mer den zweete Präis.

Et si leider ze wéineg jonk Leit, déi sech fir d'Sciencefächer interesséieren. Dat geet schonn an der Schoul un. Et ass kee méi gewëllt, déi Sciences dures ze studéieren, wat vill méi e beschwéierleche Wee och als Studium ass. Mä mir mussen zesummen - an dat gëllt net nëmme fir Lëtzebuerg, mä insgesamt fir Europa - an deem Sënn e Schrëtt no vir maachen a méi jonk Leit fir d'Fuerschung interesséieren, fir dass mer an deem Domän keng Auswanderer hunn.

Wa mer gären hätten, dass auslännesch Fuerscher de Wee op Lëtzebuerg fannen, da mussen och déi Unisposten international ausgeschriwwe ginn an net nëmmen an der Regioun bleiwen, well mir mussen évitéieren, dass et zum Inceste intellectuel kënnt.

De Germain Dondelinger huet am Paperjam, Här Minister, am Mee 2007 gesot: «J'ai dit aux facultés que tous les postes devraient être publiés internationalement pour que n'importe quelle personne qui possède les compétences correspondant au profil puisse être candidate. J'éprouve des difficultés à convaincre mes gens à le faire, mais ça viendra.»

Ech hoffen, dass dat elo de Fall ass, well mir musse jo awer vill méi wäit spanen, fir gutt Leit op Lëtzebuerg ze kréien.

Eng Cotutelle mat auslänneschen Unien si mer och amgaangen ze maachen, well dat ass en exzellente Vivier, fir Leit hei op Lëtzebuerg unzezéien. Mir mussen deemno och Entreprisen an eist Land kréien, déi an zukunftsträchtegen Domäner aktiv sinn, wéi beispillsweis d'Ëmwelttechnologien. Och hei si mer gefuerdert.

Ech hunn dës puer Punkten hei évoquéiert...

M. le Président.- Madame Brasseur, Dir misst esou lues zum Schluss kommen!

Mme Anne Brasseur *(DP).*- Här President, ech sinn och elo zum Schluss komm.

Ech hunn dës Punkten évoquéiert, fir ze soen, dass den Débat vun der Recherche wäit heiriwwer erausgeet, dass mer dat hei awer e richtege Schrëtt an déi richteg Richtung fannen an dass mer duerfir de Projet stëmmen.

Ech soen lech Merci.

Une voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen der Madame Brasseur Merci. Als nächste Riedner ass den Här Fayot agedroen. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

M. Ben Fayot *(LSAP).*- Här President, an de leschten 20 Joer huet Lëtzebuerg ugefaangen, de Wee an d'Wëssensgesellschaft ze fannen.

Et ass richteg: Wann d'Privatwirtschaft scho laang wousst, dass een iwwert d'Fuerschung an d'Innovatioun wirtschaftlech virukënnt, dann hunn de Lëtzebuerger Stat an d'Lëtzebuerger Gesellschaft dat laang Zäit net verstanen.

Bekanntlech eréischt 1987 huet Lëtzebuerg sech dat éischt modernt Gesetz ginn, fir Fuerschung an Innovatioun zu Lëtzebuerg ze organiséieren an ze finanzéieren. Duerno sinn d'Gesetzer vun 1996 an 1999 derbäikomm. D'Gesetz vun der Uni ass aus dem Joer 2003. Dat sinn also elo fënnef Joer hier.

Et muss een awer trotzdeem dorun erënneren - ech soen dat och dem Rapporteur -, dass déi Démarche net einfach war. Et ass näischt méi schwéier an enger Gesellschaft, wéi Mentalitéiten ze änneren. Egal wéi vill Suen dass een huet.

Ech wëll drun erënneren, dass et vill Widderstänn gouf. An nach virun e puer Joer huet d'Diskussioun iwwert d'Uni gewisen, dass breet Kreesser - ech soen, breet Kreesser - vun der Lëtzebuerger Intelligenz, vun der Lëtzebuerger Wirtschaft a vun der Lëtzebuerger Politik der Meenung waren, Lëtzebuerg bräicht keng Uni a Lëtzebuerg kéint...

(Interruption)

Lëtzebuerg, ass gesot ginn, kéint jo säi Gehir, säi Brain am Ausland ausbilde loossen a sech déi Ausgaben do spueren, fir Gott weess wat mat deene Suen do ze maachen.

Et ass awer bei all deenen Diskussioune vergiess ginn, dass e Land an eng Gesellschaft, esou kleng wéi se och ass, haut méi wéi jee vill Gehir brauch, fir sech, seng Wirtschaft, säin Zesummeliewen ze hannerfroen, ze moderniséieren, a sech och nei Trëmp fir d'Zukunft ze ginn.

Duerfir gesinn ech perséinlech d'Entwécklung op deem Gebitt an de leschten 20 Joer als eng vun deene wesentlechsten, fir d'Zukunft vun onsem Land ze organiséieren an ze dynamiséieren.

Duerfir félicitéieren ech d'Regierung - dës Regierung an och déi viregt Regierungen -, dass se d'Gesetzer iwwert d'Fuerschung an d'Uni gemaach hunn an déi Gesetzer och dynamesch ëmsetzen.

Et sinn imposant Zomme fir d'Uni, imposant Zomme fir d'CRPen a fir de Fonds national, déi prettgestallt ginn. Virun allem fannen ech et och wichteg, dass andauernd probéiert gëtt, gëeegent Strukturen op d'Been ze setzen, déi eng effikass Fuerschungslandschaft zu Lëtzebuerg an Zesummenaarbecht mat auslänneschen Unien an Instituter schafen.

Dat Gesetz, wat mer haut stëmmen, geféiert zu deenen Ustrengungen. Et passt déi bestehend Strukturen un d'Erkenntnisser an d'Besoinen un. D'Erkenntnisser sinn déi, déi d'OCDE ons 2006 an hirer Analys vun der Lëtzebuerger Innovationspolitik geliwwert huet. Déi Analys inspiréiert sech un den internationalen Normen a Kritäre vun enger moderner Recherche an ass dofir de richtegen Ausgangspunkt, besonnesch fir d'Evaluatioun vun deem, wat an der öffentlecher Recherche zu Lëtzebuerg vir sech geet.

Ech weess, d'OCDE huet net dee beschte Ruff zu Lëtzebuerg mat hiren Analysen, mä et kann een op dësem Gebitt op jidde Fall soen,…

(Interruption)

Ech schwätzen elo vun dësem Gebitt.

…dass am Fong geholl hir Bestandsopnahm vun 2006 richteg an nëtzlech war. Déi ass jo och deemools gemaach ginn an Zesummenaarbecht mat villen Acteuren, mat der Chamber, mat Acteuren an der Wirtschaft an aneren an der öffentlecher Politik. Si huet deemools Feelentwécklunge gewisen, wéi zum Beispill d'Gefor vun der Dispersioun vun de Responsabilitéiten. Well d'Recherche haut modern ass, wëllt dofir d'Politik, wëllen d'Ministërë jo alleguer eppes domat ze dinn hunn; also d'Noutwendegkeet ass do, fir déi Demanden ze bündelen, zesummenzeféieren, fir iwwert d'Festungen eraus zesummenzeschaffen.

Eng aner wichteg Iddi och an där Analys ass, esou wäit wéi méiglech autonom Strukturen ze schafen, d'Bürokratie op e Minimum ze reduzéieren a vill Flexibilitéit ze halen. Dofir d'Iddi, dass déi öffentlech Hand mat Vertrieder vun der Fuerschung an der Wirtschaft zesummeschafft.

D'Uni ass autonom, de Fonds national de la recherche ass en Établissement public, d'CRPen ebenfalls. D'Gouvernance muss esou sinn, dass wuel de Stat als wichtege Geldgeber Orientatioune ka ginn, mä dass d'Eegeliewe vun de Fuerschungsstrukturen op allen Niveaue méiglech ass an d'Bürokratie op e Minimum reduzéiert gëtt.

De Lëtzebuerger Modell vun der Fuerschung ass rezent. Dofir ass en nach dynamesch, verglach mat deem vu grousse Länner ronderëm, déi vill méi hunn, fir risegrouss Strukturen erëm e bësse méi flexibel ze maachen.

Eng Haaptsuerg - dat war eppes, un dat ech mech nach ganz gutt erënneren - beim Gesetz vun 1987 war absolut, eng fonctionnariséiert Recherche ze verhënneren. Dat heescht, ze verhënneren, dass duerch e feste Statut op Liewenszäit d'Fuerschung no kuerzer Zäit kee Rendement méi hätt. Dat war deemools akzeptabel, well vill Fuerscher nach en anere Beruff doniewent haten an domat ofgeséchert waren. Mat der Zäit huet sech awer gewisen, dass d'Précaritéit weder sozial nach fir d'Fuerschung selwer eng Léisung war.

Dofir ass eng wichteg Neierung vun onsem Projet haut d'Méiglechkeet, e Contrat à durée déterminée an der Fuerschung bis 60 Méint ofzeschléissen. Dëst ass eng gutt Mesure fir d'Précaritéit an der Recherche ofzebauen. De Chercheur weess zwar, dass hie flexibel muss sinn an dass hie sech op ville Plazen erëmdreiwe muss, mä och de Fuerscher huet iergendwann eng Famill an huet Kanner a wëllt eng gewëssen Aussiicht op d'Zukunft.

Natierlech ass mat dëser Mesure net all Problem vum Fuerscher geléist. Ee jonke Mënsch, dee säin Doktorat mécht, oder e Fuerscher, deen nom Doktorat weiderfuerscht, also e Postdoc, sicht iergendwann e Point de chute, wou hie sech installéiere kann. Nu wësse mer, dass d'Méiglechkeeten dofir zu Lëtzebuerg rar sinn. D'Uni Lëtzebuerg trennt sech vun hiren Doktoranden, wa se fäerdeg sinn.

Wat fir aner Méiglechkeeten et fir Fuerscher gëtt hei zu Lëtzebuerg, wëll ech mat engem Fragezeeche versinn. D'CRPe bleiwen eng Méiglechkeet, oder Betriber, déi Fuerschung maachen, mä d'Betriber rekrutéieren international an net nëmmen hei um Marché. Da bleift eng Carrière am Ausland. Mä d'Entwécklung vun engem dynamesche Fuerschungsbetrib - an dofir misste mer ons doriwwer emol eng Kéier ganz seriö Gedanke maachen - hänkt och vu Carrièresméiglechkeeten zu Lëtzebuerg of, wa mer eng Kéier nom Doktorand, nom Postdoc Leit hunn, déi an der Fuerschung geschafft hunn, déi sécher wa se jonk sinn och déi beschte Viraussetzung hunn, fir gutt Fuerschung ze maachen, mä déi awer och eng Kéier eng Carrière wëllen hunn, also eng gewësse Stabilitéit an hirem Liewen.

Här President, eng weider wichteg Änderung vum Gesetz ass déi erweidert Kompetenz fir de Fonds national de la recherche, fir d'Bourses de formation-recherche an d'Aides à la formation-recherche fir d'Doktoranden an d'Postdoktoranden ze verdeelen. Dat ass eng gutt Mesure, déi fir Transparenz an Effikassitéit suerge wäert. Si entsprécht genee der Recommandatioun vun der OCDE, fir de Fonds national de la recherche op seng wesentlech Aufgab, nämlech de Finanzement vu Projeten, ze konzentréieren.

Duerch déi nei Orientatiounen, déi de Fonds national de la recherche sech iwwert d'Foresight-Etüd ginn huet, si seng Programmer gestrafft a preziséiert ginn. De CORE-Programm huet als Objektiv, d'Qualitéit vun der öffentlecher Fuerschung zu Lëtzebuerg a speziell cibléierte Beräicher ze verbesseren.

Eng wesentlech Recommandatioun vun der OCDE war, den Acteure vun der Fuerschung zu Lëtzebuerg duerch Contrats de performance op e puer Joer eraus hir Missioun an hir Strategie festzeleeën. An dat ass jo viru kuerzem geschitt fir de Fonds national fir d'Period vun 2008 bis 2010.

Här President, nach e Wuert zur Fuerschungslandschaft insgesamt. D'CRPen, déi d'Gesetz vun 1987 geschaf huet, bleiwe selbstverständlech selbststänneg bestoen. Et ass gutt nach ëmmer an der Landschaft, wéi mer se haut hunn, wann tëschent Uni a CRPen eng gewëssen Emulatioun bleift. Mä tëschent UNI a CRPe muss op d'mannst eng Koordinatioun stattfannen. Dat ass besonnesch wichteg um Plang vun der Personalpolitik, wat d'Carrièren an d'Ufanksgehälter ugeet.

D'Uni huet duerch hir Politik d'Präisser fir Wëssenschaftspersonal zolidd an d'Luucht gedriwwen; an do kommen d'CRPen oft net méi mat. Wann een natierlech vu Fuerschungslandschaft schwätzt, muss een och wëssen, dass et och nach aner Instituter gëtt, wéi d'Ceps, Statec an esou weider.

Et schwätzt een - dat ass e weideren Aspekt, deen een och muss zu Lëtzebuerg héchstwahrscheinlech ausbauen - vum Environnement, vum ganzen Ëmfeld vun der Fuerschung; besonnesch wann et drëm geet, auslännesch Fuerscher kommen ze loossen, hinnen ze hëllefe sech ze installéiere mat hire Familljen, wann et muss sinn.

D'Uni huet sech Instrumenter dofir ginn a mécht dat. Mä d'Fro stellt sech: Wéi ass et mat deene Fuerscher vun aneren Instituter, vun de CRPen, déi vu baussen erakommen? Dofir hu mer net onbedéngt nëmmen als Stat, mä och als Gesellschaft nach Efforten ze maachen. Ee symbolescht Element dovunner ass d'Iddi vun de Studentewunnenge bei de Leit doheem, wou mer am Fong geholl nach net deen Duerchbroch fonnt hunn. Mä ech schwätzen hei vum Ëmfeld, wéi mer mat héich qualifizéierte Leit ëmginn, déi zu Lëtzebuerg sollen installéiert ginn.

Wann ee vu Koordinatioun schwätzt, dann handelt et sech besonnesch ëm Ministèren, ëm hir Strukturen. Do läit mer wierklech um Häerz, Här President - ech wëll dem Minister dat hei soen -, d'Fuerschung zu Lëtzebuerg huet jo vill Pappen an och Mammen, déi een zesumme muss brëngen, fir dass déi Fuerschung eppes ervirbréngt. Dofir wollt ech d'Regierung félicitéiere fir dee viru kuerzem virgestallte Projet tëschent dem Héichschoulminister, dem Wirtschafts- an dem Gesondheetsminister mat amerikanesche Fuerscher a Privatfuerschungsbetriber. Ech fannen deen exemplaresch, fir eppes opzebauen, souwuel duerch déi Internationalitéit, mä och duerch déi Zesummenaarbecht vu Ministèren, vu verschiddenen Deeler vun der Lëtzebuerger Politik.

Här President, fir ofzeschléisse wëll ech soen, dass meng Fraktioun selbstverständlech dëst Gesetz wäert stëmmen. Si begréisst d'Aarbecht vun der Regierung um Gebitt vun der Fuerschung. Sécher däerfe mer ons net op de Lorbeeren ausrouen, well Fuerschung an Intelligenz ass par définition eppes Onroueges, eppes Wibbeleges, an de Confort an d'Certitudë sinn net fir d'Fuerschung.

Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Ech soen dem Här Fayot Merci an als nächste Riedner ass den Här Claude Adam agedroen. Här Adam, Dir hutt d'Wuert.

M. Claude Adam *(DÉI GRÉNG)*.- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll fir unzefänken dem honorabelen Här Thiel Merci soe fir säi mëndlechen a schréftleche Rapport. Et war och fir mech ganz flott ze héieren, datt all Riedner sech fuerschungs- a recherchefrëndlech ausgedréckt hunn an ech wäert dat och maachen. Obschonn ech net, wat deen heite prezise Projet de loi betrëfft, de selwechten Enthusiasmus bis zum Schluss kann duerchhalen.

Am Résumé kann ee soen, datt d'Zil vun dësem Projet de loi 5733, dee mer haut debattéieren, ass, fir e Kader ze schafen, fir méi jonk Chercheuren, Lëtzebuerger an Netlëtzebuerger, an d'Land ze kréien an de Beruff vum Chercheur méi attraktiv ze maachen.

D'Ziler vu Lissabon ginn ernimmt, wou mer jo bekanntlech sollen 1% vum PIB duerch d'öffentlech Hand an 2% duerch de Privatsecteur an d'Recherche investéieren. Et gëtt och nach un d'Ziler vum Plan national pour l'innovation et le plein emploi erënnert, wou mer wëlle bis 2010 op d'mannst zéng Chercheuren op 1.000 Aarbechtsplaze kréien.

Mir hunn eis Ziler héichgestach. Et däerf ee skeptesch sinn, ob mer se wäerten erreechen, mä mir sinn um gudde Wee. Mir maache Fortschrëtter. D'Richtung stëmmt. D'Vitesse de croisière ass vläicht net ëmmer esou schnell wéi mer eis se géife wënschen, mä och d'Entwécklung vun der Héichschoullandschaft brauch Zäit, fir sech nohalteg ze organiséieren an ze entfalen.

Mir brauchen also méi Doktoranden a Postdoktoranden, natierlech virun allem op deene Gebidder, déi mer als prioritär ugesinn.

Mir wëllen duerfir besser Aarbechtskonditioune fir eis Wëssenschaftler schafen, am Aklang mat der Charte européene du chercheur an dem Code de conduite pour le recrutement des chercheurs. Mir wëllen d'Mobilitéit förderen tëschent de Länner, mä och tëschent den Héichschoulen an de privatwirtschaftleche Betriber. Mir leeë Wäert op eng gutt Qualitéit. Mir wëllen en Netzwierk schafen, wou d'Chercheuren an aner Wëssenschaftler zesummefannen.

Mat den Ziler vun dësem Gesetz kënne mir selbstverständlech och nëmmen d'accord sinn. Wat maache mer dann elo, fir dës Ziler ze erreechen?

Mir wëllen, datt d'Aarbechtsverhältnis vun de Chercheure vun Ufank un duerch en Aarbechtskontrakt geregelt gëtt, dann ass d'Affiliatioun un d'Kranken- a Pensiounskeess automatesch geregelt, da ginn och d'Ufankscarrièrë fir Chercheure méi interessant.

Dat ass eng Condition nécessaire, fir datt jonk Leit mat Universitéitsdiplomer eng Carrière an der Recherche kënnen upeilen. Ob et eng Condition suffisante ass, datt d'Recherche esou attraktiv genuch gëtt, fir sech mat hirem Contrat à durée déterminée géint esou interessant Beruffer mat Contrats à durée indéterminée, wéi mer se zum Beispill am Enseignement hunn, duerchzesetzen, dat bezweifele mer; an do kommen ech zum Schluss vu menger Ried nach eng Kéier drop zréck.

D'Durée vun der Hëllef fir d'Formation doctorale gëtt op maximal véier Joer équivalent plein temps limitéiert. Dat ass an anere Länner anescht. Besonnesch an den USA ass deen Zäitraum méi laang. Am Kader vum Prozess vu Bologne geet awer nëmme Rieds vun dräi Joer. Hei soll eng Evaluatioun vun den Erfahrungen, déi gemaach ginn, dann zu enger eventueller Upassung vun dem Zäitraum vun den Hëllefe kommen. Nom Doktorat kënne mer nach weider zwee Joer Studië finanziell ënnerstëtzen.

Dat neit Gesetz ass also eng däitlech Verbesserung, well bis elo ware just dräi Joer finanziell Ënnerstëtzung méiglech.

Mam neie Gesetz kann ee Chercheur, dee schonns vun enger finanzieller Hëllef fir eng Dokteraarbecht profitéiert huet, och nach eng Bourse fir postdoktoral Studië kréien, wann en dës Studien an engem anere Land mécht a wann en dës Studien innerhalb vun aacht Joer no sengem Doktorat ugeet.

Eng Verbesserung ass och virgesinn - esou steet et am Exposé des motifs - fir Fraen, déi an der Recherche schaffen, wa se e Puppelchen erwaarden. Bis elo huet eng Frau, déi e Kand erwaart huet, keng extra Mesurë kritt. D'Bourse ass stornéiert ginn. Dat huet hirer Rechercheaarbecht vläicht gedéngt, mä déi Fra huet awer riskéiert an hirem Congé de maternité kee Revenu ze hunn. Elo ass virgesinn, datt d'Bourse ëm den Zäitraum vum Congé de maternité verlängert gëtt; dat begréisse mer natierlech.

Dobäi ass jo och kloer an däitlech de Wëllen ausgedréckt ginn, datt d'Bourse „formation-recherche et développement" d'Ausnahm soll bleiwen. Beim Contrat à formation-recherche et développement si jo déi positiv Rechter wéi Congé parental, mi-temps fir d'Kanner ze versuergen, d'office garantéiert. An awer wäert et an der Praxis schwéier sinn, sech länger Zäit aus engem Rechercheprojet zréckzezéien; gutt Crèchen a Structures d'accueil sinn och fir d'Uni extra wichteg.

Do waren dach emol Iwwerleeunge fir eng Crèche op der Uni opzemaachen. Ass déi Iddi nach aktuell, gëtt se realiséiert oder ass se gestuerwen?

Besser Aarbechtskonditioune an der Recherche heescht ee bessere Verdéngscht, besonnesch bei de Beruffsufänger. Aus den Tabelle vum Exposé des motifs, souwäit wéi een do iwwerhaapt ka vergläichen, schéngt ervirzegoen, datt eis nei Hëllefe fir d'Formatioun fir den Doktorat déi héchste sinn. Dat ass korrekt. Mir hu jo och aner Hëllefen op héijem Niveau.

Bei postdoktorale Formatioune leie mer net gradesou wäit un der Spëtzt, mä och hei sinn d'Vergläicher mat vill Virsiicht ze zéien; ënnerschiddlech steierlech a sozial Konditioune maachen de Vergläich einfach schwéier.

Besser Aarbechtskonditioune heescht awer och gutt Infrastrukture schafen. A well d'Realisatioun vun den exzellenten Infrastrukturen, wéi mer se dann op Esch/Belval eng Kéier wäerte kréien, nun emol Zäit brauch, stellt sech besonnesch elo fir vill Sparten d'Fro vun den Iwwergangsregelunge vun de Raimlechkeeten, déi mer brauchen, fir d'Expansioun vun der Recherche net ze bremsen, bis Esch/Belval zur Dispositioun steet. Eng ganz positiv Léisung ass do zum Beispill um Campus zu Walfer fir d'Faculté des lettres, des sciences humaines, des arts et des sciences d'éducation fonnt ginn. Aner Unitéite wéi zum Beispill d'Unités de recherches physiques et matériaux waarden nach op eng Iwwergangsléisung.

Besser Aarbechtskonditioune heescht awer och - net nëmmen zu Lëtzebuerg, mä besonnesch hei zu Lëtzebuerg - kloer Aarbechtsverhältnisser mat engem transparenten Aarbechtskontrakt schafen.

Mir begréissen, ech hunn et scho gesot, datt d'Subventioun vun der Formation-recherche, déi dozou déngt, en Aarbechtskontrakt Formation-recherche mat engem Chercheur ze finanzéieren, d'Regel soll ginn. D'Bourse „formation-recherche et développement", déi direkt un de Chercheur geet, soll d'Ausnahm bleiwen. Bis heihinner si mir mam neie Gesetz d'accord. Dat läit alles am grénge Beräich. Dat ass alles positiv.

(Interruptions)

Et bleift nach eng allgemeng Remarque zur Problematik.

D'Zuel vun de Chercheuren zu Lëtzebuerg kann eropgoen, andeems mir besser Konditioune schafen, esou wéi meng Virriedner an ech selwer et elo grad beschriwwen hunn. D'Zuel vun de Chercheuren, déi aus de Lëtzebuerger Schoule kommen, geet awer och nëmmen erop, wa méi Schüler zu Lëtzebuerg aus eisem Enseignement secondaire erauskommen, déi eng Berechtegung hu fir en Héichschoulstudium unzefänken. Dat huet awer bäi Wäitem manner mat Bourssen a finanziellen Hëllefen ze dinn, dat huet villméi mat schoulesche Programmer, Evaluatioun an Ëmgang mat eiser Sproochevillfalt ze dinn.

De Projet de loi 5733 huet eng ganz Rei positiv Mesurë festgehalen an DÉI GRÉNG si selbstverständlech och drun interesséiert a gäre bereet matzeschaffen, datt d'Formatioun zu Lëtzebuerg sech weider positiv entwéckelt.

Leider maachen awer zwee Punkten, déi d'Aarbechtsrecht betreffen, eis et schwéier, fir eisen Accord zu dësem Projet de loi ze ginn.

Den éischte Punkt: Souwuel d'Chambre de Travail wéi och d'Chambre des Employés privés wiere sech - an eisen Aen zu Recht - géint d'Banaliséierung vum Contrat à durée déterminée. Och mir sinn der Meenung, datt ee CDD just dann däerf gemaach ginn, wann et ëm eng prezis definéiert Aarbecht mat enger prezis definéierter Dauer geet.

Datt dat bei der Recherche oft de Fall ass, schéngt eis logesch ze sinn. Wa mir awer elo d'Méiglechkeet ginn, dës CDDe bis op 60 Méint ze verlängeren, da schafe mir an

der Uni, an de Centres de recherche ee flott Mëttel eng flexibel Gestioun vum Personal ze maachen, deene jonke Chercheuren awer schafe mer och no jorelaanger Aarbecht keng berufflech sécher Situatioun, an dat mécht d'Carrière vum Chercheur, besonnesch fir Lëtzebuerger Studente mat Unis-Diplom, net interessant.

Dës Regelung erënnert och un déi vun de Chargés de cours an de Primärschoulen an an de Lycéeën, wou mat ähnlechen Argumenter vu flexibeler Personalgestioun ähnlech Ausnahme gegollt hunn, bis se vun der Cour administrative verworf gi sinn. Mir mengen, hei gëtt datselwecht am Héichschoulwiese probéiert, dat sech schonns an der Primärschoul an am Lycée als net tragbar erwisen huet.

En zweete Punkt, wou mer net d'accord sinn, dat ass mat der Regelung, datt ee Student nëmmen zéng Stonnen an der Woch schaffen däerf. D'Studente sollen net musse schaffen, fir hir eege Studien ze finanzéieren. Duerfir hu mer jo och zu Lëtzebuerg eng ganz Rei effikass Hëllefen; net all Student erfëllt awer d'Konditioune fir dës Hëllefen ze kréien. Duerfir si mer der Meenung, datt zumindest Unis-Studenten a - Studentinnen zu Lëtzebuerg esou vill kënne schaffen, wéi se dat wëllen a wéi dat normaalt Aarbechtsrecht et zouléisst. Och wann de Statsrot festgestallt huet, datt mat dem aktuellen Text d'Méiglechkeet opbleift, fir e puer esou Kontrakter vun zéng Stonnen d'Woch ze ënnerschreiwen, dann ass dat jo éischtens net gewollt, an zweetens kann dat och net d'Zil dovu sinn.

Virdrun hat ech eng aner Positioun wéi d'Riednerin vun der Demokratescher Partei, awer hei komme mer eis e bëssen entgéint. Mir wieren der Meenung, datt mer et bei de Studentinnen a Studenten ëmmerhin mat erwuessene Mënschen ze dinn hunn, déi och nach eng gewësse Bildung hunn, an déi och fir sech misste verantwortlech kënne soen, wéi vill Aarbecht si niewent hirem Studium mengen ze verdroen.

Et géif mech och interesséieren ze héieren, wéi grouss de Problem wierklech ass. Ech kennen och déi Recommandatiounen, déi den Här Biltgen och der Madame Brasseur gesot huet, datt alles, wat iwwer 15 Stonnen d'Woch geet, sech erweist, wéi wann dann d'Studië géife leiden. Et wier awer interessant ze wëssen, wéi vill Studenten hiert Studium vernoléissegen, well se ze vill niewelaanscht schaffe ginn. An da misst ee sech jo och nach froen, ob déiselwecht Studente besser studéiere géifen, wa se net géife schaffe goen.

Wier et net méi sënnvoll, esou Situatiounen a perséinleche Gespréicher zum Beispill am Tutorat ze regelen, wéi mat gesetzleche Restriktiounen?

Wa mer da schonn eng Limite virschreiwen, da geséiche mir déi Limite op alle Fall éischter bei 20 Stonnen an der Woch, wéi dat a ganz villen Nopeschlänner de Fall ass, wéi bei zéng oder 15 Stonnen.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren. Déi gréng Fraktioun wäert sech bei dësem Vote enthalen.

M. le Président.- Ech soen dem Här Adam Merci. Als leschte Riedner ass den Här Gibéryen agedroen. Här Gibéryen, Dir hutt d'Wuert. Den Här Jaerling dréit sech och nach an.

M. Gast Gibéryen *(ADR)*.- Merci, Här President. Ech wëll och vun eiser Säit aus fir d'éischt dem Kolleeg Lucien Thiel als Rapporteur e Merci soe fir säi gudde schréftlechen a mëndleche Rapport. Ech wëll och an deem Merci d'Leit hei aus der Verwaltung respektiv aus dem Ministère mat aschléissen, déi eis jo awer mat enger ganzer Rei vun nëtzlechen Informatiounen an dëser Aarbecht gedéngt hunn.

Fir d'ADR ass dat heiten e gutt, e wichtegt Gesetz, wat fir d'Zukunft vun eisem Land wichteg ass. Lëtzebuerg war ëmmer als eent vun deene räichste Länner vun der Welt bekannt, mir waren awer leider praktesch mat um Schluss oder am leschten Deel, wat d'Fuerschung ubelaangt. Et huet also e groussen Nohuelbedarf hei zu Lëtzebuerg bestanen. De Kolleeg Fayot huet schonn e gewëssenen Historique doriwwer gemaach, wat alles an deene leschten zéng, 20 Joer hei geschitt ass. Ech géif soen, datt déi wichtegst Etapp d'Schafung vun der Uni Lëtzebuerg am Joer 2003 war.

De Kolleeg Lucien Thiel huet an der Kommissioun eng Remarque gemaach, déi ech mer enregistréiert hunn. Hien huet gesot, d'Zukunft wäert eis weisen, dass d'Uni Lëtzebuerg déi wichtegst Décisioun an Investitioun fir d'Zukunft vum Land war, an net déi Investitiounen, vun deene mer oft mengen, datt et déi wichtegst sinn.

Hien huet déi Ausso net a sengem Rapport zréckbehalen, mä ech hunn awer wichteg fonnt, datt déi Ausso an der Kommissioun gemaach ginn ass, well si ass menger Meenung no fundamental richteg.

Wa mer bis elo Bourssen a Prêten un eis jonk Leit - meeschtens sinn et jonk Leit - ginn hunn, esou féiere mer haut eppes Neies an, nämlech Gehälter a Rémunératiounen, en Aarbechtsvertrag, dee mat hinne gemaach ka ginn. Mir ginn hinnen domadder eng gewësse Sécherheet, wat hiert Akommes iwwert déi Zäit ubelaangt, awer och eng gewësse Sécherheet, wat hir Sozialofsécherungen ubelaangt.

Et ass eng wichteg Viraussetzung fir déi Leit, déi an déi Formatioun ginn, datt se och Garantië kréien an datt se net vis-à-vis vun deenen, déi no engem Unisofschloss ophalen, am Fong benodeelegt ginn. Sécherlech si se fir eng Zäitche finanziell benodeelegt, mä et soll een dat awer esou wäit wéi méiglech iwwert dëse Wee opfänken.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Mat deene Montanten, déi an dësem Gesetz stinn, kënnt Lëtzebuerg elo un d'Spëtzt. Ech mengen, mir kommen do nëmmen deem no, wat ee vun engem Land wéi Lëtzebuerg ka verlaangen.

De Fonds national de la recherche gëtt beoptraagt, fir déi ganz Gestioun ze maachen. Duerfir muss een och kucken, datt de Fong genuch Leit kritt, fir ebe kënnen eng Struktur opzebauen, fir no baussen och ze weisen, wéi de Fong fonctionnéiert a wéi en zougänglech ass, mat der néideger Transparenz, fir eng besser Visibilitéit ze ginn, fir awer och eng rational Gestioun kënnen ze maachen an - wat och am Rapport steet - eng Evolutioun am internationale Verglach, och e Suivi iwwert d'berufflech Carrière vun deene Leit, déi vun dësen Hëllefe profitéieren, wéi herno hir Carrière sech weiderentwéckelt, a wat fir eng Répercussiounen dat hoffentlech am positive Sënn op eis national Ekonomie huet.

Ech wéilt, nodeem praktesch alles gesot ginn ass, vläicht op ee Punkt agoen, dat ass nämlech d'Carrière vun deene Leit. Wa mer haut hei versichen, se finanziell besser ze ënnerstëtzen, a mat Recht, fir déi Zäit, wou se déi Aarbecht maachen, da muss een awer och kucken, datt déi Leit duerno hir Carrière kënnen an enger menger Meenung no verbesserter Situatioun maachen. Do denken ech net nëmmen un de Privatsecteur, mä ech denken och un den öffentleche Secteur, wou déi Carrière am Prinzip beim Stat menger Meenung no, eiser Meenung no, net genuch honoréiert gëtt. Obscho mer och beim Stat awer wäerten an Zukunft méi Leit aus där doter Branche brauchen.

Duerfir, wa mer an deene leschten Deeg vill iwwer eng Gehälterreform schwätzen, sinn ech der Meenung, datt, wann een eng Kéier do konkret gëtt, een och dësen Aspekt net däerf verléieren.

Een anere Volet wollt ech nach zum Schluss beliichten, awer ganz kuerz. Dat ass deen, deen den Aarbechtsministère hei ugeet. Et ass elo vu verschiddene Säite beliicht ginn. Mir hunn als ADR och déi Motioun mat ënnerstëtzt, déi mer an der Kommissioun diskutéiert hunn.

D'Explikatioune vum Minister ware kloer. Mir wëssen, datt mer zu dësem Zäitpunkt net aneschters kënne jugéieren oder handele wéi dat, wat mer elo an dësem Gesetz maachen. D'Regierung, de Minister huet eis d'Zouso ginn, soubal déi Direktiv ëmgesat wier, déi nach an Ausaarbecht wier, géif dat heiten deementspriechend korrigéiert ginn.

Mir hunn déi Offerte vun der Regierung kritt. Mir hu se an enger Motioun festgehalen a wäerten déi Motioun och matstëmmen, genausou gutt wéi mer och vun eiser Säit aus wäerten dësem gudde Projet zoustëmmen.

Ech soen lech Merci.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Här Gibéryen. Dann huet den Här Jaerling d'Wuert nach gefrot.

M. Aly Jaerling *(Indépendant)*.- Merci, Här President. Ech kann och nëmmen dëse wichtege Projet begréissen. Ech hu just e bëssen e Problem mat der Diskussioun, déi hei gefouert gëtt iwwert déi Zäit, déi d'Studenten dierfe schaffen oder net. Ech sinn einfach der Meenung, entweder studéiert een oder et schafft een.

Ech mengen, et muss eng Limite sinn an déi néideg Zäit muss bleiwen, fir dass d'Studië kënnen anstänneg duerchgezu ginn. Wa mer d'Ouverture maachen, fir méi kënnen ze schaffen, da riskéiere mer just, dass Leit aus net communautairë Länner kommen an dann ebe sech iwwert dee Wee op eisen Aarbechtsmarché wëllen erandrängen. Ech géif mengen, dat ass net déi richteg Approche. Déi richteg Approche ass, dass een en Délai setzt, wou een dierf schaffen.

En anere wichtege Punkt vun dësem Gesetz ass awer och, dass de Statut vun de Studenten elo bis 27 Joer geet. Dat ass och besonnesch wichteg fir déi net communautaire Leit, well wa se iwwer 25 Joer hunn an d'Studië méi wäit ginn, da musse se e Contrat de travail an eng Autorisation de séjour kréien. Dat Gesetz hei erlaabt deene Leit elo, fir hei am Land ze studéieren a fir net brauchen déi ganz Prozeduren, déi mer jo kennen, iwwer e Contrat de travail an iwwert d'Autorisation de séjour ze duerchlafen. Vill Patronë sinn einfach net bereet, e Contrat de travail ze maachen an deem Sënn, well se och e bësse fäerten, dass d'Studente sech iwwert dee Wee hei an d'Land era wëlle mogelen.

Dat ass och e wichtegen Aspekt vun dësem Gesetz, dass de Student eben elo säi Statut huet bis 27 Joer. Dat ass och eng Upassung un eist Steiergesetz, well no deem hu jo hei am Land d'Elteren d'Méiglechkeet, d'Studente bis 27 Joer kënnen op hirer Steierkaart ze behalen. Dat ass am Fong eng Equitéit, déi hei geschafe gëtt, déi awer menger Usiicht no wichteg ass.

Och dat ass e wichtegen Aspekt vun dësem Gesetz. Duerfir géif ech mengen, dass een dat Gesetz hei nëmme begréissen an och stëmme kann.

M. le Président.- Merci, Här Jaerling. Dann huet den zoustännege Minister, den Här François Biltgen, d'Wuert.

M. François Biltgen, *Ministre de la Culture, de l'Enseignement supérieur et de la Recherche*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech si ganz frou, dass mer haut dëse Projet kënne stëmmen, well et een Element ass am Mosaik vun där neier Fuerschungslandschaft, wéi mer se an dësem Land wëllen duerchbréngen. Et ass eng Fuerschungslandschaft, déi mer opbauen opgrond vun engem Avis vun der OCDE vum Joer 2006. Mir hunn am Mee 2005, elo si mer zwee Joer drop, d'OCDE gefrot - a mir waren dat éischt Land, dat d'OCDE gefrot huet -, eis en Avis ze ginn iwwert d'Fuerschungslandschaft zu Lëtzebuerg.

Wann ech dat nach eng Kéier kuerz ka résuméieren, wat d'OCDE gesot huet, dann huet se Folgendes gesot: Dir sidd e Land, wat wëllt méi Suen an d'Fuerschung investéieren; dat ass gutt esou. Dir hutt och eng ganz Partie vun Embryoe vu gudder Fuerschung; och dat ass gutt esou. Mä u sech ass d'Fuerschung - dat huet d'OCDE net gesot, esou hunn ech et awer verstanen - gewuess wéi Champignonen op der Wiss. Déi eng Champignonë sinn hei komm, déi aner sinn do komm, déi eng si méi grouss ginn, déi aner méi kleng bliwwen, an Dir hutt se all genätzt. Wann Dir wëllt besser ginn, da geet et net méi duer, dass d'Champignonë vun ënne wuessen, mä da musst Dir selwer, als Regierung, e bësse kucken, wat fir eng Champignonen Der wou wëllt förderen.

Dat heescht, d'OCDE huet ganz kloer gesot: Dir musst méi politesch Responsabilitéit huelen, fir d'Fuerschung ze leeden. D'OCDE huet eis och gesot, dass u sech d'Fuerschungspolitik vun den Instituter, vun den Agencë gemaach gëtt, an net vun der Regierung. A si huet gesot: Dir musst als Regierung méi Initiativen huelen, an d'Agencë mussen dat exekutéieren. Ech wëll dat just soen, opgrond vun deem, wat d'Madame Brasseur gesot huet, déi elo net méi ka bei eis sinn. Dat ass awer net schlëmm, si kann dat jo noliesen.

D'Madame Brasseur huet d'Fro gestallt, déi richteg gestallt ass, ob dann elo den FNR de Conseil supérieur de la recherche ass? Neen, ebe just net. Den 29. Juli wäerten de Jeannot Krecké an ech deen éischte Conseil supérieur de la recherche aruffen a mir wäerten deen och virstellen. Dat sinn néng Leit, déi mer geholl hunn, déi net mat iergendengem Lëtzebuerger Institut oder engem Lëtzebuerger Betrib eppes ze dinn hunn, deen an der Recherche ass. Déi néng Leit, dräi Leit aus der Wëssenschaft, dräi Leit aus der Wirtschaft, dräi Leit aus der Zivilgesellschaft, sollen eben d'Regierung beroden, wou d'Politik soll higoen.

Dat ass e wesentleche Punkt, dass et d'Regierung ass, haaptsächlech déi zwee Ministërë Wirtschaft a Fuerschung, also den Här Krecké, d'Madame Modert an ech, déi Virgabe ginn. An deem Sënn ass och de Projet vu Biotec ze kucken, dee mer zu dräi Ministere lancéiert hunn. Do war de Gesondheetsminister och derbäi, well et ëm säi Secteur geet. Et geet drëm, dass mer méi politesch Akzenter setzen an da soen, wien déi exekutéiere soll. Exekutéiere sollen dann d'Agencen, de Fonds national de la recherche an d'Luxinnovation.

Bis elo hu mir am Ministère gesot: Wie kritt eng Bourse, wie kritt keng? Dat ass keng politesch Décisioun, dat ass eng technesch Décisioun opgrond vun de Gesetzer. An duerfir si mer der Meenung, dass den FNR, deen e ganzen Apparat huet, vill besser outilléiert ass, fir déi Décisiounen ze huelen, wéi mir am Ministère. Mir mussen eis Kraaft am Ministère drop setzen, fir ze soen, wat mer gären hätten. Den FNR ass e formidabelt Instrument, fir déi Politik ze exekutéieren, an duerfir ass eben déi heite Kompetenz fir den FNR eng zousätzlech Kompetenz, mä et ass keng politesch Kompetenz, et ass eng technesch Kompetenz. An ech mengen et ass och richteg, dass déi Leit dat maachen, déi dat kënne maachen.

Mir hunn och mam FNR e Contrat de performance ënnerschriwwen, deen deemnächst virgestallt gëtt. E Contrat de performance mat Luxinnovation gëtt dëse Freideg an der Regierung gekuckt. Wann d'Regierung d'accord ass, hu mer och mat Luxinnovation e Contrat de performance. Mir hu mat alle Fuerschungszentren e Contrat de performance ënnerschriwwen, esou dass mer elo bal alles ëmgesat hunn, wat d'OCDE eis gesot huet.

E Wuert zum Contrat de performance. Ech nennen déi ëmmer Contrats de confiance, well mir maache mëttelfristeg, dräi Joer elo, e Kontrakt, wou d'Fuerschungszentre wëssen, wat se vu Sue vum Stat kréien, wou se awer gesot kréien: Dir kritt ëmmer méi Sue vum Stat, mä Dir musst awer och ëmmer méi Sue bei anerer siche goen, souwuel bei Europa, bei den FNR respektiv bei Privatbetriber oder bei Verwaltungen. A wat mer och agesat hunn, dat ass den „full cost"-Prinzip. Et soll net esou sinn, dass mir d'Fuerschungszentre subventionéieren, an da geet ee bei se, well se bëlleg sinn, neen, et muss ee bei se goe well se gutt sinn. An ech mengen, dass all eis Fuerschungszentre bewisen hunn, dass se gutt sinn. Et gëtt elo ganz vill Beispiller „d'excellence", déi mer hunn, a mir mussen op deem Wee weiderschaffen.

Dat elo emol virausgeschéckt wat eis Politik ass, ier ech dann op d'Detailer komme vun dësem Gesetz, wou ech awer dem Lucien Thiel als Rapporteur emol fir d'éischt wëll Merci soen, dass hien dat ganz verständlech gemaach huet. Hien huet pedagogesch Fäegkeeten, déi anerer net esou hunn, an hien huet dat ganz gutt gemaach, fir jiddferengem kloerzemaachen ëm wat et geet.

Duerfir maachen ech elo och net nach eng Kéier de Résumé vun deem, wat de Lucien Thiel lech gesot huet. Ech gi just op e puer Froen an.

Wëlle mer méi Chercheuren? Jo. Mir wëllen effektiv op zéng Chercheuren op 1.000 goen am Joer 2010. Mir wëllen och op 3% Fuerschung goen, hisiichtlech 2010. Dat ass just zu Lëtzebuerg ganz schwiereg ze realiséieren. Woufir ass dat schwiereg zu Lëtzebuerg ze realiséieren? Ma well eise PIB ze séier wiisst. Ech si kee Frënd vun deene Moossnamen, déi eppes mat dem PIB ze dinn hunn, well eise PIB méi séier wiisst wéi eis Effortë vun der Recherche wuessen.

Mir hunn awer, vun 2000 bis 2005, eis Recherche vervéierfacht, d'Recherche publique. Bis 2010 gëtt se nach eng Kéier verduebelt, dat heescht par rapport zu 2000 ass se da veraachtfacht. Mä wa mer kucken, wat dat par rapport zum PIB ausmécht, ass dat vill manner. An dat ass e bësselchen e Problem, dee mer zu Lëtzebuerg hunn. Mir gi ganz vill Suen an d'Fuerschung, mä international kréie mer gesot: Et ass net genuch par rapport zum PIB. Also, wa mer elo eng Kéier eng richteg gutt Kris hätten a mir géifen de Budget bäibehalen, da géifen op eemol all déi auslännesch Observateure soen: Wat maacht Dir grouss Recherche-Efforten!, well et sinn esou vill Prozent vum PIB.

Ech weess, dass jiddfereen no deene PIB-Prozenter kuckt, mä ech kucke léiwer no deene Suen, déi mer an d'Recherche

stiechen, absolut, wéi no PIB-Prozenter. Ëmsou méi, dass ee jo muss wëssen, dass et an der Recherche net nëmmen drëm geet, Suen auszeginn, mä et geet och drëm, fir herno Outputen ze hunn. Fir ze soen: Mir hunn esou vill dragepompelt, dat ass schéin a gutt, mä herno musse mer och eng Kéier Rechenschaft doriwwer ofleeën - well dat si Steiersuen -: Wat hutt Der dann domadder erreecht? Wat sinn d'Outputen? Duerfir sinn an deene Contrats de performance och ëmmer Kritären, wéi mer moossen, wat herno dobäi erauskënnt.

Dat ass also e wichtege Punkt, d'Outputen ze hunn. Et huet kee Wäert, ëmmer méi Suen an d'Recherche ze pompelen, wa mer net wëssen, wat dobäi erauskënnt. Et geet an der Recherche net nëmmen drëm, eppes ze sichen, et geet och drëm, eppes ze fannen. Et fënnt een net ëmmer eppes, wann een eppes sicht, mä do wou ech e Problem hunn, dat ass, wa mer elo einfach Sue géifen an eppes stiechen a wou mer eppes géife sichen, wat anerer scho fonnt hunn. Mir solle scho Risiken agoen an der Recherche - dat maache mer zum Beispill bei deem Biotecprojet -, mä mir mussen eis awer Parametere ginn, fir sécher ze sinn, dass herno och Output dobäi erauskënnt. Och déi Diskussioune si mer amgaang ze féieren.

Mir brauche méi Chercheuren. Recherche huet eppes mat Laboratoiren ze dinn, et huet awer virun allem eppes mat Mënschen ze dinn. A wa mer méi éischt Klass Chercheure brauchen, da brauche mer och, à la base, méi jonk Chercheuren. Well wann een net genuch jonk Chercheuren huet, dann huet een och keng, déi duerno gutt sinn.

Et gëtt ëmmer gesot, mir musse kucken, dass d'Chercheuren och en uerdentleche Verdéngscht hunn. E Chercheur, dee sech duerchgesat huet, deen huet e ganz gudde Verdéngscht, well dee gëtt vun all Säit ëmworben. Mä et sinn déi jonk Chercheuren, déi de Problem sinn. Déi jonk Chercheuren, dat sinn oft jonk Leit tëschent 25 a 35 Joer. Wann déi net genuch ënnerstëtzt ginn, da soen déi: Ech maachen eppes aneschters am Liewen, amplaz hei an enger prekärer Situatioun ze sinn.

Den Haaptpunkt vun dësem Gesetz ass, fir ze kucken, dass déi jonk Chercheuren - et sinn nach e puer Nieweprodukter an dësem Gesetz dran -, mä d'Haaptprodukt ass: Wéi gi mer deene jonke Chercheuren eng besser Ofsécherung? Engersäits andeem se méi Sue kréien. Elo leie se wierklech esou just um Mindestloun, wa mer kucken, wat mer vu Bourse hunn. Ech mengen do muss een driwwergoen, a mir hunn och am Budget virgesinn, dass mer vu 6,3 - bis 2010 - op 17,3 Milliounen Euro an eis jonk Chercheure stiechen. Ech soen dat hei just, fir dass ee gesäit, dass dat och e finanziellen Effort ass. Mir brauchen der méi, also mir rechne mat méi Chercheuren, an all Chercheur kritt och méi staatlech Ënnerstëtzung. Dat ass dat Éischt.

Dat Zweet ass, dass se haut wéi e Student betruecht ginn an eng Bourse kréien, mat all deene Problemer, déi och hei gesot goufen, notamment wat jonk Frae betrëfft, wa se e Kand wëlle kréien. Da fale se an all soziaalt Lach a sinn da wierklech total - dat soen ech elo hei, an ech stinn och dozou - am Subproletariat. Duerfir hätte mer gär, dass Aarbechtskontrakter kommen.

Elo kommen ech op dee Punkt, dee jo vun deem engen oder aneren hei contestéiert gouf a wou gesot gouf: Dat ass schlecht, dass Dir hei fënnef Joer maacht fir déi jonk Chercheuren. Woufir maache mer fir déi jonk Chercheure fënnef Joer? Ma well se bis elo iwwerhaapt kee Kontrakt haten. Mir ginn dovunner aus, dass een „Doc", „Postdoc" an der Regel zwee bis fënnef Joer dauert. Dräi ass e bësselchen d'Fauschtregel, mä dat ka méi laang goen.

Wat d'Aarbechtsrecht ubelaangt, maache mer keng grouss Entorse. D'Aarbechtsrecht seet: zwee Joer maximal, an zweemol verlängert. Mir soen zweemol verlängert, mä bis zu fënnef Joer. Woufir? Well et oft net dran ass, an zwee Joer säin Doktorat ze maachen. Mir kënnen eis virstellen, dass ee bei villen ee Kontrakt géif maachen op ee Joer, fir emol ze kucken, ob se weiderkommen. Et sinn och jonk Doktoranden, déi nom éischte Joer ofbriechen, well se net weiderkommen.

Dat wier fir dat éischt Joer, also dass deen éischte Kontrakt op ee Joer wär, an dann zwee Joer Verlängerung, fir säin Doktorat fäerdeg ze maachen. Dat wier also dat Bescht - eent plus zwee Joer, an da wier ee fäerdeg -, mä et gëtt een net ëmmer an eent plus zwee fäerdeg. Duerfir déi zweet Verlängerung nach bis maximal zwee Joer fir déi kënnen ze maachen. Do ass de Parteien elo alles op. Mä ech mengen, dass et wichteg ass, dass mer dat doten ubidden; méi jonk Chercheuren. Duerno ass eng aner Welt. Duerno muss ee kucken entweder opzehalen oder e feste Kontrakt bis iergendwou aneschters ze kréien.

Do wëll ech och e Wuert soen. Wat hei e bësse monéiert gouf, dat ass, dass mer soen: Fënnef Joer ass net nëmme fir déi jonk Chercheuren; a bei deene jonke Chercheuren ass et egal, ob se am privaten oder öffentleche Secteur sinn. An da soe mer: E Chercheur beim öffentleche Secteur huet och fënnef Joer.

Beim private Secteur hu mer dat net virgesinn. Mä de privaten huet eng aner Dispositioun am Aarbechtsrecht. Déi hunn ech schonn oft ugewannt, well do geet et ëm Projeten. Ech hunn och schonn am private CDDen accordéiert, déi iwwer fënnef Joer gaange sinn, wann et e Projet war fir iwwer fënnef Joer. Dat huet bei verschiddene Betriber zu Lëtzebuerg vill Invest op Lëtzebuerg bruecht an huet de Siège zu Lëtzebuerg séchergestallt bei deenen Öffentlech-Rechtlechen.

Bei der Uni a bei den CRPe soe mer: Dir kënnt effektiv eng éischte Kéier een huele fir fënnef Joer, fir en ze testen. Mä duerno, entweder ass e gutt oder en ass net gutt. Wann en net gutt ass, dann ass en net gutt, mä wann e gutt ass, dann däerft Der net duerno nach eng Kéier verlängeren a verlängeren a verlängeren, mä da musst Der him och en CDI ginn.

Mir wäerten am Hierscht och eng Diskussioun féiere mat eise Fuerschungszentren, fir hinnen ze soen, dass et scho wichteg ass, dass een och eng Partie Leit am CDI huet an dass et, och wann een e Projet huet, dee ka verlängert ginn, vläicht heiansdo besser ass, et mécht een en CDI. A wann de Projet net verlängert gëtt, da kënnegt ee wéinst Motif économique, wat geet, amplaz dauernd CDDen ze verlängeren.

Also, mir hu schonn eng Politik, an déi wëlle mer mat öffentlechen Haiser och duerchdiskutéieren. Bei der Uni steet am Gesetz: fënnef Joer an duerno näischt méi. A mat den CRPe maache mer dat och. Mir hätte scho gär, dass eng Politik kënnt vu prinzipiell CDIen, an nëmme subsidiaresch CDDen; mä et geet net aneschters an der Fuerschung wéi mat CDDen. Wa mer nëmme Leit mat CDI astellen, dann ass eemol d'Haus selwer esou scléroséiert, dass et net méi kann nei Entwécklunge matmaachen.

Richteg ass och, dass mer mussen zu Lëtzebuerg kucken, mat de Centres de recherche a mat der Uni, fir bei eise jonke Leit méi Reklamm ze maache wat mir haut vu Fuerschung hunn. Ech hunn all Dag jonk Fuerscher - Lëtzebuerger -, déi kommen a se soen: Hues de keng Plaz fir mech? De Problem ass, dass Recherche eppes ganz Vastes ass an dass mir nëmme kënne wéineg Saache maachen.

Et ass also wichteg, dass d'Leit mat Zäite wëssen: Wat sinn eis Achsen? Wou gi mer hin? A wa se wëllen op Lëtzebuerg eng Kéier zréckkommen, dass se och wëssen, dass se sech éischter an déi eng oder déi aner Richtung orientéieren. Dat musse mer elo opbauen, fir dass eis Leit méi informéiert sinn. Bis elo konnt dat net goen.

Da kommen ech op den zweetleschte Punkt, op deen ech wollt agoen. Dat ass dee vun der Studentenaarbecht. Ech bleiwen derbäi, dass et dat Wichtegst fir e Student ass, dass hie studéiert a seng Diplomer kritt, an net dat Wichtegst ass, dass hie schaffe geet. Ech kann dofir net mat der grénger Propositioun d'accord sinn, an och wat d'Madame Brasseur gesot huet, fir ze soen: Et si jo erwuesse Leit, déi wëssen, wat se maachen.

Notamment wat d'Netcommunautairen ubelaangt, muss ee wëssen: Wat ee méi zougesteet, wat se méi ënner engem Drock si vun de Betriber. A wa se da méi schaffe wéi studéieren, da packe se d'Joer net. An da komme mir dohinner a mir soen: Ah, du hues däi Joer net gepackt, also hues de keng Ursaach méi, fir zu Lëtzebuerg ze bleiwen, also gëss de erëm heemgeschéckt. Et muss een heiansdo d'Leit viru sech selwer schützen. Dat ass dat, wat mer hei wëlle maachen; dofir déi 15-Stonneregel, déi awer international erwisen ass.

Wann Der elo dat liest, wat mer am Gesetz hunn, hu mer eng 15-Stonneregel, déi just e bësse komesch formuléiert ass, andeem mer nämlech soen, während zwee Méint kann ee 40 Stonne schaffen ënner Studentenaarbecht, a während deenen anere Woche kann een zéng Stonne schaffen an engem normalen Aarbechtskontrakt.

Ech si mat der Commission de l'Immigration - ech war jo, Här Fayot, bei lech - an ech sinn och mat deenen zwou anere Kommissiounen - Travail a Kultur, Här Sunnen an Här Glesener - eens, fir ze soen: Et wär besser, mir hätten eng 15-Stonnewoch an déi kënnt iwwert d'Joer esou pendelen. Well wa mer e feste Kontrakt hunn op e Joer, huet de Student och méi Congé zegutt; hien huet méi Sécurité sociale zegutt.

Dat heescht, ech sinn d'accord, dass mer op e 15-Stonnekontrakt ginn. Déi Regel, déi mer elo hunn - zéng a 40 - bréngt mat sech, dass de Student 740 Stonne ka schaffen. Maache mer eng 15-Stonnewoch, da sinn et der 760. Esou dass d'15-Stonnewoch scho richteg ass, mä da musse mer eng Joresreferenzperiod maachen; wat déi aktuell Aarbechtszäitdirektiv vun '93 eis net erméiglecht, wat awer déi nei eis kann erméiglechen. D'Sozialpartner kéinten dat maachen. Mä et geet net, well hei gëtt et kee Secteur vu Studenten. Hei fanne mer keen, deen et kéint verhandelen. Also muss de Gesetzgeber dat kënne maachen. Dofir huelen ech déi Motioun gären un.

Et ass gefrot ginn: Geet d'Wuert lech net duer? Jo. D'Wuert geet scho jiddferengem duer, mä et ass awer gutt, wann d'Leit och gewuer ginn, dass et e Wuert vum Minister gëtt. Dofir ass et och gutt, wann eppes schréftlech festgehale gëtt. Duerfir hunn ech kee Problem, déi Motioun selbstverständlech unzehuelen.

Dann e leschte Punkt, dat ass dee vum Vakanzenjob. Et gëtt oft verwiesselt: Studentenaarbecht a Vakanzenjob.

Studentenaarbecht ass e Student, dee schafft. Dat erméigleche mer elo, andeem mer soen: Während fënnef Joer kann e Student, ob am Secondaire oder am Supérieur, zéng Stonne schaffen an engem CDD, ouni dass dann de Patron muss Ëmweeër fannen, wéi deen CDD nach rechtens ass oder net. Dat heescht, et gëtt och fir de Patron méi einfach, Studenten anzestellen. Dat ass ee vun de Punkten, dass mer dat maachen.

Dat ass Studentenaarbecht, déi normal rémunéréiert gëtt nom normalen Aarbechtsrecht, well ech der Meenung sinn, wann ee 25 Joer huet - also de Regelfall do, tëschent 22 an 28, en normalen Unisstudent -, dass een dann och soll scho kënne seng Carrière an der sozialer Versécherung opbauen an net alt nëmme just Vakanzenjobe maachen.

Vakanzenjobe gesi mer awer och nach vir, a mir wëllen déi och förderen. Do maache mer zwou Saachen.

Dat eent ass, dass mer…

(Interruption)

Ech kommen zum Schluss.

…vu 25 op 27 Joer eropginn, well eben haut méi spéit d'Leit och nach studéieren. An et sinn der, déi wëllen net Studentenaarbecht maachen, mä just e Vakanzenjob maache mat 26, 27 Joer. Dat gëtt elo méiglech.

Dat Zweet dierft ville Gemengen entgéintkommen, déi oft an de Vakanze Studenten astellen; ech denke virun allem un Tourismusgemengen. Déi stellen oft Studenten an an der Vakanz, déi dann och misste sonndes schaffen; zum Beispill op eise Plagen an esou weider. Dat huet dat aktuellt Vakanzenjobgesetz net erlaabt. Dat erlabe mer elo. Dat ass also eng gutt Saach fir de Student, dee sech kann an der Vakanz - selbstverständlech net während der normaler Schoulzäit - e puer Suen derbäiverdéngen. A fir verschidde Gemengen ass dat dann och méi einfach an der Vakanz hir Tourismusaktivitéite flott ze leeden.

Voilà! Dat gesot, wär ech frou, wa mer kéinten hei wa méiglech eng Unanimitéit kréien. Ech soen lech Merci, dass mer dat heite Gesetz esou kënne stëmmen, dass déi eng Dispositioune fir d'Studenten direkt a Kraaft trieden, an déi aner iwwert d'Boursen den 1. Oktober.

M. le Président.- Merci, Här Minister. Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zum Vote iwwert dëse Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5733 ass ugeholl mat 53 Jo-Stëmmen, bei 7 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Haupert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich (par M. Ben Fayot), Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur, M. Fernand Etgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Alexandre Krieps (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch et Carlo Wagner;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Jean-Pierre Koepp (par M. Jacques-Yves Henckes) et Robert Mehlen;

M. Aly Jaerling.

Chambre des Députés
LUXEMBOURG

Chamber TV

och an der Rediffusioun all Sëtzungsdag vun 19:00 Auer un

Se sont abstenus: MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss (par Mme Vivianne Loschetter), Henri Kox et Mme Viviane Loschetter.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Motion 1

Mir sinn och konfrontéiert mat enger Motioun, déi den honorabelen Här Thiel déposéiert huet. Den Här Minister Biltgen huet deklaréiert, dass d'Regierung dës Motioun unhëlt. Kënne mer par main levée ofstëmmen?

(Assentiment)

Vote

Wien d'accord ass, ass gebieden d'Hand an d'Luucht ze hiewen.

Voilà! Ech gesinn, dass dat eng ganz grouss Majoritéit ass. Domat ass déi Motioun ugeholl.

6. Heure d'actualité demandée par le groupe DÉI GRÉNG sur l'arrêt rendu par la Cour de Justice des Communautés européennes dans l'affaire 319-06 concernant la transposition de la directive détachement des travailleurs (suite)

Résolution 1

Mir kommen dann zum Vote iwwert d'Resolutioun, déi vun der ADR déposéiert gi war an der Debatt virdrun. Ass de Vote électronique verlaangt?

Här Jaerling? Mir hu keng Motioun méi. Eng Resolutioun. Här Jaerling, wann ech gelift.

M. Aly Jaerling *(Indépendant).*- Här President, wann elo schonn de Minister e Blâme soll ausgesprach kréien, wann hien alles richteg gemaach huet, wat maache mer dann eréischt, wann hien eng Kéier eppes falsch gemaach huet?

(Hilarité)

M. le Président.- Dir Dammen an Dir Hären, kënne mer par main levée ofstëmmen?

(Assentiment)

Vote

Wien ass d'accord mat där Resolutioun vun der ADR?

(Interruption et hilarité)

Dräi.

Wien ass dergéint?

Voilà! D'Resolutioun ass mat enger ganz grousser Majoritéit ofgelehnt.

7. Ordre du jour (suite)

Ech wollt der Chamber soen, dass opgrond vun der Modifikatioun, déi den honorabelen Här Gira haut de Mëtteg gefrot huet, den Här Innenminister Halsdorf sech bereet erkläert huet, fir en Donneschdeg de Mëtteg um hallwer dräi Stellung ze huelen zur Problematik, déi den Här Gira opgeworf huet. Ass d'Chamber domadder d'accord?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zum zweetleschte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut. Dat ass de Projet de loi relatif à la liaison Micheville. D'Wuert huet elo d'Rapportrice vum Projet de loi, déi honorabel Madame Sylvie Andrich-Duval.

8. 5845 - Projet de loi relatif à la construction de la liaison Micheville entre la route N 31 et le projet routier afférent sur territoire français

Rapport de la Commission des Travaux publics

Mme Sylvie Andrich-Duval *(CSV), rapportrice.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, beim virleiende Gesetzesprojet handelt et sech ëm déi zweet Phas vun der sougenannter Liaison Micheville. Erlaabt mer duerfir e kuerze Rappel vun der Geschicht vun deene grousse Bauaarbechten op dem Site Belval.

Dës Aarbechte gi respektiv sinn op den Intanzewee gaangen als e legislative Pak, deen aus dräi Gesetzestexter besteet. Et geet drëms, eng Verbindungsstrooss um Site Belval hierzestellen, tëscht der Escher Autobunn a Frankräich, déi dann op franséischer Säit soll an de Contournement vun Däitsch-Oth eraféieren. Fir d'Aarbechten op der franséischer Säit ass de Conseil général de la Moselle zoustänneg. An hei ka sécherlech den Här Minister eis nach iwwert de leschte Stand op franséischer Säit Opschloss ginn.

Et ass ervirzesträichen, dass déi lëtzebuergesch Regierung an déi franséisch Autoritéite Konventiounen ënnerschriwwen hunn, fir d'Modalitéite vun hirer Zesummenaarbecht ze regelen. Ënner anerem wëll ech drun erënneren, dass eng Ännerung vun der Grenz tëscht deenen zwee Länner virgeholl ginn ass, fir et ze erméiglechen, all Flächen, déi vu Lëtzebuerger Säit solle bebaut ginn, op lëtzebuergeschen Territoire eriwwerzehuelen.

Et ass also en eminent wichtege Stroossebauprojet, deen et erlaabt, de Site Belval mat all sengen neie Projeten - dat si souwuel staatlech a kommunal Projete wéi och privater - viabel ze maachen. Ëmmer méi Gebaier schéissen hei aus dem Buedem, vun der Dexia BIL iwwert de Lycée Esch/Belval bis zur Uni Lëtzebuerg an der Plaza.

D'Entwécklung vun engem groussen Deel vun der Regioun Süden ass mat deem Projet verbonnen. Zousätzlech huet en eng Dimensioun Groussregioun an dréit zu enger Entlaaschtung vun deem dichte Grenzverkéier bäi, gradesou wéi zur Entwécklung vun dem ugrenzende Raum op franséischer Säit. Dat erkläert och d'Drénglechkeet vun deem virleiende Gesetzesprojet, dee gréng Luucht soll gi fir d'Stroossebauaarbechte virunzeféieren.

Am éischte Gesetz vum 3. August 2005 ass d'Regierung autoriséiert, fir all Virbereedungsaarbechte vun der Liaison Micheville virzehuelen, dat heescht en Tunnel vu 432 Meter, deen Zougank op de Square Mile gëtt, an dobäi nach verschidden ënnerierdesch a baussescht Infrastrukturaarbechten.

An deem virleiende Gesetzesprojet, deen zweeten also, geet et drëms, déi schonn ugefaange Stroossenachs ze verlängeren, déi vum Rond-point am Süde vun den Eisebunnsgleiser bis d'Route nationale 31 soll goen.

En drëtte Gesetzesprojet soll den Ofschloss vun den Aarbechten duerstellen, déi eng Verbindung sollen hierstellen tëscht der Route nationale 31 bis den Échangeur vu Lankels duerch de Bau vum Nordcontournement vun der Cité Raemerech.

Wat deen historeschen Deel ugeet, verweisen ech fir weider Detailer op mäi schréftleche Rapport, an deem nach eng Kéier de ganze Werdegang vun dem Stroossebauprojet duergestallt gëtt an deen et erlaabt, en Iwwerbléck iwwert de gesamte Package vun den Aarbechten ze behalen.

De Projet de loi 5845 gouf de 27. Februar 2008 vum Bauteminister Claude Wiseler hei an der Chamber déposéiert. De Projet war motivéiert, war graphesch duergestallt an et louchen zwou Finanzfichë bäi.

De Statsrot huet säin Avis den 20. Mee 2008 ofginn an et koum nach en zousätzlechen Avis den 1. Juli. An der Bautekommissioun vum 9. Juni 2008 ass de Projet de Membere virgestallt ginn an den éischten Avis vum Statsrot gouf analyséiert. An dërselwechter Sitzung sinn ech als Rapportrice vum Gesetzesprojet bestëmmt ginn.

D'Membere vun der Bautekommissioun hunn des Weideren do décidéiert, fir den éischten Artikel vum Gesetzesprojet ze amendéieren. Den Amendement besteet doran, d'Enn vum Saz ewechzeloossen, dat heescht déi explizit Referenz op de Crassier vun Éilereng fir ausgebaggert Material ofzelageren, dat fir d'éischt entgëft géif ginn. Ech wäert nach spéider a mengen Ausféierungen heirop zréckkommen.

Nodeems de Statsrot säin Avis complémentaire ofginn hat, huet d'Bautekommissioun an hirer Sëtzung vum 3. Juli hir Analys dovu gemaach. De schréftleche Rapport gouf dann och an der Sëtzung vum 3. Juli eestëmmeg ugeholl.

Wéinst der héijer Technicitéit vum virleiende Projet probéieren ech, déi bautechnesch Aspekter ze résuméieren a verweisen op mäi schréftleche Rapport an den Text vum Gesetzesprojet fir déi detailléiert Beschreiwung vun de geplangtenen Aarbechten.

Déi Aarbechten, déi duerch de virleiende Gesetzesprojet sollen autoriséiert ginn, si folgend: Wéi scho gesot geet et drëms, déi ugefaange Stroossenachs ze verlängeren, déi vum Rond-point am Süde vun den Eisebunnsgleiser bis d'Route nationale 31 soll goen.

D'Stroosseféierung soll nördlech laanscht de Site Belval verlafen an déi Stroossenaménagementer südlech vum scho gebautenen Tunnel gi fäerdeg gestallt. Dat heescht, dass ënnert de Gleiser vun der Zuchstreck Esch-Péiteng an de Gleiseruschlëss erduerchgefuer gëtt, gradesou wéi ënnert der Achs vun der Strooss CR168.

An dësem Deel ass och e Rond-point mat engem ënnerierdesche Passage a Richtung vun dem franséische Stroossennetz, notamment bis de Contournement vun Däitsch-Oth virgesinn. Et gëtt jiddefalls gekuckt, dass den Eisebunnstrafic ka virulafe während den Aarbechten.

Weiderhin ass e Réckhaltebecke virgesi fir d'Reewaasser ze sammelen. De Rond-point wäert ausserdeem den Uschloss un e Park&Ride-Parking erméiglechen, deen no bei der franséischer Grenz gebaut gëtt, fir de Grenzgängerverkéier opzefänken, deen och direkt verbonne gëtt mat der neier Gare vum Site Belval.

Am Tunnel vu Micheville selwer sollen dann déi verschidde Stroosse fäerdeg gestallt ginn, gradesou wéi d'technesch Lokaler an déi technesch Equipementer fir de ganzen Tunnel.

Am Norde gëtt dann de Réibau vum Tunnel vu Micheville laanscht den Helleg-Geescht-Plateau mat sengem Zougankstriichter fäerdeg gestallt. D'Nationalstrooss 31 gëtt ausgebaut a fir Bussen zougängeg gemaach an et gëtt eng provisoresch Verbindung vum Tunnel bis zur Route nationale 31 duerch e provisoresche Rond-point hiergestallt. Den Zougank a Richtung Esch geschitt dann iwwert déi bestehend Strooss, déi laanscht d'Arcelors-Weieren nei aménagéiert gëtt fir un de Rond-point Raemerech unzebannen.

De Käschtepunkt vum Bauprojet ass op 115.500.000 Euro beim Bauindex 646,07 vum Abrëll 2007 chiffréiert. An dësem Chiffer sinn och d'Sanéierungsonkäschte mat abegraff. Déi néideg Fonge sinn am Fonds des routes virgesinn. Wat Entretienskäschte vun de Lokaler ubelaangt, esou fanne mer déi Renseignementer op där zweeter Fiche financière, an zwar sinn dat pro Joer ëm déi 2.600.000 Euro.

Et ass och nach wichteg, Dir Dammen an Dir Hären, bei dësem Projet e Wuert ze verléieren iwwert de speziellen Aspekt vun der Sanéierung vum Site. De Problem vun der Décontaminatioun vum Site sollt seng Léisung eigentlech op der Décharge vum Helleg-Geescht-Plateau um Site Belval fannen, wou all d'Offäll sollte gelagert ginn.

Dëse Konzept gouf vun der Ëmweltverwaltung zesumme mat dem Ëmweltservice vun Arcelor an der Agora ausgeschafft. Duerch verschidden Ursaache bedéngt, ass festgestallt ginn, dass dëst awer net méiglech wier. Dat sinn ënner anerem d'Ännerung vum Verlaf vun der Liaison Micheville, déi provisoresch Lokaliséierung vum Centre Gabriel Lippmann an déi méi grouss wéi geduechte Mass vu Material, déi ze stockéieren ass.

Dofir ass d'Alternativ vum Crassier vun Éilereng derbäikomm, wou eng Synergie sollt tëscht der Décontaminatioun vum Site Belval entstoen an der Erstellung vun enger nationaler Industriezon, duerch d'Hand vum Wirtschaftsminister. Den Ëmweltministère gouf vun Ufank u mat abezunn an huet säin Accord de principe dozou ginn.

Den explizite Renvoi op de Crassier vun Éilereng gouf awer duerch en Amendement aus dem Text erausgeholl. Effektiv riskéieren dës Aarbechten a Verzuch ze kommen, well d'Fro vun der aktueller Aklasséierung vun deem Site net kloer ass, well de Klassement als eng „Zone d'études" vum administrative Geriicht annulléiert gouf. Et misst also eng Modifikatioun vum generelle Bebauungsplang, dem PAG virgeholl ginn; wat ëmmer mat gewëssenen Délaie verbonnen ass. Et kéint also bis 2010 daueren, bis alles duerch den Intanzewee gelaf wier.

Esou gëtt schlussendlech proposéiert, dass d'Testinstallatioun fir d'Behandlung vum Material op de Site Belval an de Perimeter vun ArcelorMittal sollt gesat ginn. Dat behandelt Material kéint dann deelweis als Ënnerbau vun de Stroosse vum Site benotzt ginn. Et kéint awer och fir eng Verdichtung vum Helleg-Geescht-Plateau benotzt ginn, esou wéi initial virgesinn.

Dann zum Avis vum Statsrot. A sengem éischten Avis vum 20. Mee 2008 huet de Statsrot säin Accord de principe zum virleiende Gesetzesprojet ginn. Bei den Diskussioune vum Gesetzesprojet huet d'Bautekommissioun alle redaktionelle Remarquë vum Statsrot sengen zwee Avisë Rechnung gedroen, bis op déi vun der Ännerung vum Titel; doduerch wier nämlech d'Harmoniséierung vum Text par rapport zum éischte Gesetz vum Package a Fro gestallt ginn.

Déi héich Kierperschaft bedauert insgesamt, dass de Gesetzesprojet kee Wuert verléiert iwwert de Stand vun den Aarbechte vum éischte Gesetz an ob déi finanziell Enveloppe agehale konnt ginn. Gradesou vermësst se Informatiounen iwwert den Zäitplang an de Käschtepunkt vun der drëtter Phas vum Bauprojet a weider iwwert d'zäitlech Ofstëmme vun den Aarbechte vum öffentlechen Transport.

Dann hätt de Statsrot och nach gär gewosst, wat d'Plus-value wier vun den Investissementer am Kontext vum Mobilitéitskonzept a vum „modal split". Esou hätt d'Rentabilitéit vun där héijer finanzieller Ausgab - déi kéint bis iwwer 300 Milliounen Euro leien, eleng wat d'Investissementer ubelaangt, ouni déi parallell Investissementer an den öffentlechen Transport matzezielen - besser kënnen ageschätzt ginn.

Den Här Bauteminister konnt jiddefalls een Deel vun de Suerge vum Statsrot verdreiwen, wéi e matgedeelt huet, dass déi éischt Phas vum Bauprojet déi finanziell Enveloppe sécherlech net géif sprengen, mä éischter bei 60 Milliounen Euro géif leien, amplaz vun deene virgesinnene 76 Milliounen Euro.

Och den Tunnel ass esou wäit fäerdeg, an d'Soumissioun fir deen zweeten ënnerierdesche Passage ass um Punkt, fir lancéiert ze ginn. Och kéinten d'Aarbechte vun dem virleiende Gesetzesprojet uganks vum nächste Joer ufänken a bis 2011 daueren.

D'Opdeelung vum gesamte Projet an dräi Päck huet hei grad eng besser finanziell Planung erméiglecht, laut der Meenung vum Bauteminister. De Minister huet och dorop higewisen, dass d'Kontrollkommissioun vun der Exécution budgétaire all sechs Méint iwwert de Stand vun den Infrastrukturaarbechten informéiert gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, erlaabt mer nach zum Schluss e Merci ze soen, un éischter Stell de Mataarbechter vum Greffe an aus der Fraktioun, mä och dem Här Bauteminister a senger Verwaltung fir déi konstruktiv Zesummenaarbecht.

Ech ginn och heimat den Accord vun der CSV-Fraktioun zum virleiende Projet. An lech Merci, Dir Dammen an Dir Hären, fir Är Opmierksamkeet.

Plusieurs voix.- Très bien!

M. le Président.- Merci, Madame Rapportrice. Den honorabelen Här Berger huet d'Wuert.

Discussion générale

M. Eugène Berger *(DP).*- Merci, Här President. Léif Kolleeginnen a Kolleegen, ech wéilt och der Rapportrice Merci soe fir hiren ausféierleche schréftlechen a mëndleche Bericht. Dat wäert mir et dann erlaben, fir e puer kleng Bemierkungen nach ze maachen an net méi en détail op de Projet anzegoen.

Dee Projet, dee mer haut de Mëtteg diskutéieren, ass eng weider wichteg Etapp am Hibléck op d'Entwécklung vun den Industriefrichen op Esch/Belval, well mat deem virleienden Text gëtt déi zweet an ofschléissend Phas vun der Haaptverkéiersoder um Site vun Esch/Belval realiséiert an eist Autobunnsnetz un dat franséischt ugebonnen.

Et ass also e Projet, deen eng regional Dimensioun huet, well et dorëms geet, fir d'Industriebroochen erëm ze revaloriséieren, mä doriwwer eraus huet en och eng national Envergure.

D'Diskussiounen iwwer eng Ubannung vum Lëtzebuerger Stroosseréseau, dat heescht vun der Escher Autobunn un de franséischen Autobunnsréseau, ass am Prinzip keng nei Iddi. Et ass eng laang an eng